# merPost USA

ស្ថាន : (267) 253-3947, សែម : (781) 244-0522

|                                     | 101 Feb. 24" - Mar. 8", 2012          |    |
|-------------------------------------|---------------------------------------|----|
| មាតិការរឿង                          | ទំព័                                  | 11 |
| 1-សารที่ก็ยายรัฐรบุ๋หี้ัง มา เพรจ00 | 5-ទីវាសាំងឡង់តាញវិទ្ធរ                |    |
| 2-พุธารากน์บิธิญานิธิ!              | 6- The Cambodia Dailyอ่อ & ๑๓         |    |
|                                     | 7-ក្តីរដ្ឋចាលកុលសម្ព័ន្ធមករដ្ឋបាលសម័យ |    |
| 3-លិទិតខ្លើយកប                      | 8-ស្ត្រី និង ដម្លីបេះដូង              |    |

# បន្តដណ្តើមដំណែងជាបេក្ខជនប្របានាចិបតី អាមេរិកាំងបេស់តលាបក្សសាធារណផ្លេ

Results: លទ្ធផលចុងក្រោយ

បេក្ខជននៃគណបក្សសាធារណរដ្ឋនៅតែបន្តការ ដណ្ដើមសន្លឹកឆ្នោតពីសមាជិកគណបក្សរបស់គេថា នរណា មួយជាអ្នកឈ្នះលើការទុកចិត្តរបស់ពលរដ្ឋ ដើម្បីទៅ ដំណើមដំណែងជាមនុស្សទី១នៃស.រ.អានេះ ។ រីឯគណបក្ស ប្រជាធិបតេយ្យគេពុំមានបេក្ខជនណាទៅដណ្ដើមដំណែង

ជាបេក្ខជនតទល់នឹងបច្ចប្បន្ន ប្រធានាធិបតី បារ៉ាក អូបាម៉ា ទេ។ នៅចុងខែកុម្ភៈនេះ ថ្វីត្បិត តែ មីត រ៉ុមនី បានឈ្នះសម្លេងទុក ចិត្តបានច្រើនជាងគេក្តីក៏សម្លេង

របស់ រ៉ន ផល នៅមិនឆ្ងាយនៅឡើយ -រីឯ សង់ត្បូំម

ពទៅទំព័រទី ១៨

Caucuses held by Saturday, February 11

| Maine | Kepublican |  | cauct | ucuses, 2 |        |
|-------|------------|--|-------|-----------|--------|
|       |            |  |       | Dunantona | Daniel |

| Candidate        | Votes(I<br>11 cou | Feb. Votes(Feb.<br>17 count) |         | Percentage<br>(Feb.17<br>count) |
|------------------|-------------------|------------------------------|---------|---------------------------------|
| Mitt Romney      | 2,19              | 0 2,269                      | 39.2%   | 39.0%                           |
| Ron Paul         | 1,99              | 6 2,030                      | 35.7%   | 34.9%                           |
| Rick<br>Santorum | 989               | 1,052                        | 17.7%   | 18.1%                           |
| Newt<br>Gingrich | 349               | 391                          | 6.2%    | 6.7%                            |
| Others           | 61                | 72                           | 1.1%    | 1.2%                            |
|                  | U                 | nprojec                      | ted del | egates:                         |
| To               | tal- 5.58         | 5 5.814                      | 100.0%  | 100.0%                          |



រវបសាប្រជ



20 minutes from Lowell, MA នៅ២០នាទីពីឡូវ៉ែល

just over 1hour from providence and Revere, MA នៅជាង១ម៉ោង ពីប្រៅវិជិន និង វិបើមាស្សាឈូសេត www.interstateautoauction.com

THE LARGEST ETHNIC FOOD MARKET IN NEW ENGLAND ហាងលក់ម្ហូបអន្តថាតិធំថាងគេនៅប្រទេសអង់គ្លេសថ្មី SPECIAL DISCOUNT ON OPENING DAY! •មានលក់ម្ហូបគ្រប់មុខមកពីអាស៊ី និងពី ង់ផ្សេងៗទៅ្ត។ ភមិភាគខាំងកើត •មានមូបសមុទ្រច្រើនមុខ ដូចជា ត្រី និងបង្ហាស្រស់ •មានប៉ុន្តែស្រស់១ច្រើនយ៉ាង ហើយផ្លែឈើតាមរដូវ •មានម្ហូបរក្សាឱ្យកក ច្រើនបែប •មានម្លុំបចម្ងិនដាក់ក្នុងប្រអប់ ច្រើនប្រភេទ មានហិរ ឬរស់ជាតិឆ្ងាញ់ •មានល់ក់ត្រឿងសម្រាប់អំណោយ. រឺវ៉ាន់ផ្សេងៗ និងរបស់ប្រើក្រុងផ្ទះ

## ដោយ : ពីម រក្បាន

សារព័ត៌មានខ្មែរផូសចាប់កំណើតហើយរីកចំរើន ឡើងដោយសន្សឹម១សឹងតែដើរទៅមុខពំរួច មកពីចំ -នួនអ្នកអានភាសាខ្មែរតិច,មកពីអ្នកពាណិជ្ជករខ្មែរតិច តូចផង បើប្រែ្យបធ្យេបនឹងពាណិជ្ជករជនជាតិងំទៃ នឹងថែមទាំងមិនសូវយល់ពីអត្ថប្រយោជន៍ នៃការ ផ្សាយពាណិជ្ជកម្មលើទំព័រសារព័ត៌មានផង ។ មកពី កត្តាទាំងនេះ ទើបសារព័ត៌មានខ្មែរផ្លួសតំងើបឈររួច ហើយដើរសន្សឹម១ចេះតែចង់ដួលរលំម្តង១ទៅវិញ ។ ប៉ុន្តែការខំប្រឹងទប់ជំហរតស៊ូក្រាញូនន្យេល ពីមួយថ្ងៃ ទៅមួយថ្ងៃ, មួយអាទិត្យទៅមួយអាទិត្យ, មួយខែ... មួយឆ្នាំទៅមួយឆ្នាំមិនឱ្យខកខានមួយលេខណាឡើយ ។ យើងទាំងអស់គ្នាប្រឹងរួចគ្នាទាំងចាងហ្វាង ទាំងក្រុម អ្នកនិពន្ធ ទាំងក្រុមអ្នកបច្ចេកទេសផ្សេងៗ បានមូល មតិគ្នាថា ក្រាញនន្យេលឱ្យសារព័ត៌មានខ្មែរនេះឆ្លង កាត់ឱ្យផុតពីគ្រោះភ័យនៃការបិទទ្វារជាសារវ័ន្ត ។ ហើយចិត្តសច្ចារ នោះបានក្លាយជាការពិតខ្មែរផូសបាន ឈរជាប់នឹងមានភាពវឹងមាំរហូតដល់លេខមួយរយ (900) ហើយ ។

ហេតុអ្វីក៏យើងចង់ឱ្យសារព័ត៌មានខ្មែរនេះឈរ ជាប់នៅក្នុងសហគមន៍យ៉ាងទទូចយ៉ាងនេះ? ព្រោះ សារព័ត៌មានរបស់សហគមន៍នីមួយៗមានផលប្រ-យោជន៍ច្រើនប្រការសម្រាប់សហគមន៍នោះ១ណាស់ ។ យើងរស់នៅស្រុកនេះហាក់ដូចជាឯកោណាស់ មកពី ធ្វើការបិទទ្វារជិតនៅក្នុងផ្ទះ ប្រេៗបបានដូចនៅក្នុង ពិភពលោកមួយដាច់តែឯង គ្មានភាពកក់ក្ដៅសោះ ឡើយ ។ លោកអ្នកចាំឬទេ? កាលដែលយើងដាក់ជើង មកដល់សហរដ្ឋអាមេរិកពីដំបូង យើងអរណាស់ពេល បានជួបខ្មែរម្នាក់តាមផ្លូវ ឬនៅទីកន្លែងណាមួយយើង រាប់រករាក់ទាក់សួរនាំដូចជាបងបួន សួររកអាស័យដ្ឋាន. លេខទូរស័ព្ទក្នុងបំណងហៅរកគ្នា ឬនិយាយប្រាប់គ្នា ពីហេតុការណ៍ដែលកើតមាននៅទីនេះ ដែលម្នាក់ៗដឹង នឹងយល់ សម្រាប់ជួយគ្នាឱ្យបានដឹងយល់គ្រប់គ្នាក្នុង បំណងជៀសវាងគ្រោះថ្នាក់ ឬបានទទួលនូវផលប្រ-យោជន៍ ។ ប្រសិនណាយើងមានសារព័ត៌មានជាភា សាជាតិយើងមួយ ប្រយោជន៍ធំបំផុតសម្រាប់ខ្មែរណា មិនចេះភាសាអង់គ្លេស គឺអស់លោកចាស់ទុំដែលបាន ចេះតែភាសាជាតិឯង គ្រាន់បានយល់ហេតុការណ៍ខ្លះ១ ដែលកំពុងកើតមានរាល់ថ្ងៃ នៅទីនេះនឹងនៅលើពិភព-លោកទ្យេតផង ។ មានសារព័ត៌មានជាភាសាជាតិមួយ អាន ហើយយើងយល់ក្នុងចិត្តយើងជាស្រេចថា នៅ ទីនេះមិនមែនមានតែយើងម្នាក់ជាខ្មែរទេ មានបងបួន យើងជាខ្មែរឯទៀតដែរកំពុងរស់នៅទីនេះ យើងមិន កំព្រាមិនតែលតោលតែម្នាក់ឯងទេ ។ ការដែលដឹង ថា មានគ្នានេះហើយដែលយើងអាចប្រមូលគ្នាចង ក្រុងគ្នា ដើម្បីផលប្រយោជន៍រួមដែលបុគ្គលម្នាក់មិន អាចទាមទារផលប្រយោជន៍នោះតែម្នាក់ឯងបានឡើយ ។

មិត្តអ្នកអានមុខតែសូរថា ចុះខ្មែរផូសក្រោកឈរ នឹងបោះជំហានដើរទៅមុខបាន រហូតដល់លេខ១០០ ទៅហើយ តើសហគមន៍ខ្មែរបានផលចំណេញអ្វីខ្លះ? យើងសូមឆ្លើយនូវចម្លើយជាវិជ្ជមានថា ផលចំណេញ មានហើយនឹងកំពុងមានបន្តទៅមុខថែមទៀត កាន់ តែខ្លាំងឡើងតាមទំហំពេលវេលា ប្រសិនបើយើង នៅតែខំតស៊ូស្រាវជ្រាវរុករកផលប្រយោជន៍



ទាំងនោះ ជាសមូសភាពតទៅ ទ្យេត ។ យើងខ្ញុំសុំបង្ហាញជូននូវ ផលប្រយោជន៍ដែលយើង កំពុង ទទួលបានសព្វថ្ងៃនេះដូចតទៅ:

9-បងប្អូនកំពុងមានកាសែត ជាភាសាជាតិសំរាប់អានដូចសព្វ ថ្ងៃនេះ ជាផលចំណេញមួយដំធំ ព្រោះសារព័ត៌មានមួយសម្រាប់ សហគមន៍ មិនមែនជាការងាយ ស្រួលឡើយ ឥឡូវបងប្អូនបានគាំ ទ្រឱ្យសារព័ត៌មានជាតិកើតឡើង បានហើយ នោះជាការរួមចំណែក ដំផ្លែថ្លារបស់បងប្អូន គួរតែខំគាំ ទ្រតទៅទៀត ដើម្បីរក្សាសម្មិទ្ធិ-ផលរបស់បងប្អូនកុំឱ្យដួលរលំទៅ វិញ ។

**២-**សារព័ត៌មាននេះបានឱ្យ យើងដឹងថា យើងមានបងប្អូនរួម ឈាមយើងនៅតែក្នុងស្រុក (Country) ហ្វីឡាដែលហ្វៅ

នេះមានចំនួនដល់ទៅ៣០,០០០ (បីម៉ឺននាក់) ទៅ ហើយ ហើយដោយសារក្រុមសារព័ត៌មាននេះចេះ តែរុករកស្រាវជ្រាវថៃមឡេត ដូចដែល្អវ៉ែរ, ម៉ាសាឈូសេត, ម៉ែរីឡែន...។ល។ សាច់ឈាមយើងនៅគ្រប់ទីសទី អាចប្រមូលផ្តុំមកជួយធ្វើកិច្ចការធំ១បាន ឬជួយរក ផលប្រយោជន៍ធំ១ចែកគ្នាបានដោយងាយស្រួល ។ យើងនិយាយនេះចំពោះតែខ្មែរណាដែលមានចិត្ត ស្មោះចង់យកចំណេះដឹងខ្លួនមកបំរើជាតិ ឬសហគមន៍ ខ្លួនដោយសុទ្ធចិត្ត ។ ព្រោះយើងសព្វថ្ងៃមានចិត្តអល់ អែករារែកណាស់ដែរ ដោយសម្លឹងឃើញសហគមន៍ យើង,អស់លោកអាចារ្យយើងព្រះសង្ឃយើងមួយ ចំនួនច្រើនបានដើរផ្លូវវៀចវេរស្គាល់តែលុយ.ហ៊ាន លក់ដីលក់វត្តព្រោះតែលុយ, ហ៊ានក្តីហ៊ានក្តាំបំពាន ព្រោះតែលុយ លុយជាធំលើស អ្វីៗទាំងអស់, មិនថា នៅក្នុង ឬក្រៅប្រទេសឡើយ, នៅឯណាក៏ដូចតែ គ្នាទេ. រហូតដល់លុយបានរុញច្រានប្រទេសជាតិទៅ ស្ថិតក្បែរជ្រោះមរណាទៅហើយតែអ្នកដែលឈឺឆ្អាល ភ្ញាក់ដឹងខ្លួនមានតិចពន់ពេក ។ អនាគតទៅប្រទេស ជាតិយើងនឹងរលាយ ប្រសិនបើម៉ាស៊ីនដឹកនាំរដ្ឋរបស់ យើងនៅតែ**ត្រាំនៅក្នុងអន្លង់ពុករលួយ និងវង្វេង** វក់វិក្នុងរឿងលុយនេះ ។ អ្នកសរសេរអត្ថបទពីបញ្ហា សារព័ត៌មានលេខ១០០នេះ មានជំនឿជាក់ក្នុងចិត្តថា សារព័ត៌មានខ្មែរផ្លួសសហរដ្ឋអាមេរិកជាអាវុធមុត ស្រូចដើរតាមមាតាិសន្តិភាព និយមអាព្យាក្រិតមុខ តែមិនបណ្ដោយឱ្យអំពើពុករលួយល្បែងពាលាស្មារតី វកវីវង្វេងវង្វាន់ក្នុងរឿង**ឈុយ**នោះដឹកមុខបានឡើយ ។

# សារពីតីមានខ្មែរប៉ុស្តិ៍ ស.វ.អា លេខ 100





ប្រសិនបើមានស្មារតីបែបនោះអត្ថបទនេះអាច បញ្ចប់ត្រឹមនេះមិនបាច់សរសេរតទៅទៀត នាំឱ្យខាត ពេលសរសេរនឹងអានឡើយ ។ តែក្នុងចិត្តជឿច្បាស់ ថា បំណាច់រត់ចោលស្រុកមកតែពីស្អប់អំពើពុករលួយ, ស្អប់ការកេងប្រវ័ញ្ច, ចង់ស្វែងរកយុត្តិធម៌,ចង់រស់ ទីណាដែលមានមេត្តា ករុណា ជាពិសេសជឿជាក់ទៅ លើច្បាប់, លក្ខន្តិកៈនិងចំណេះដឹងរៀង១ខ្លួន,ការអស់ ទាំងនេះអាចនាំយើងឱ្យកសាងសង្គម ឬសហគមន៍ មួយតាមគន្លងធម៌ដែលគ្មានអំពើកេងប្រវ័ញ្ច, អាច រកក្តីសុខ និងប្រយោជន៍ជូនសមាជិក ឬសហគមន៍ បានពិតប្រាកដ។

មិត្តអ្នកអានពិតជាបានដឹងថា តាំងពីសារព័ត៌មាន នេះកើតឡើងបងប្អូនរួមឈាមយើងបានស្គាល់គ្នា. ទាក់ទងគ្នាកាន់តែទូលំទូលាយ, ពីរដ្ឋមួយទៅរដ្ឋមួយ ម្យ៉េត រហូតឆ្លងកាត់ទ្វីបទៅកាណាដា, អឺរ៉ុប, អូស្ត្រាលី ជាដើម ។ បើនិយាយពីការដែលសារព័ត៌មាននេះធ្វើ បាននោះ គឺពង្រីកចំនួនអ្នកអានពី៤០០០នាក់ពីដំបូង រហូតដល់សព្វថ្ងៃនេះមានអ្នកអានរហូតដល់១៥,០០០ –២០,០០០នាក់ហើយ គឺពាសពេញតែឆ្នេរខាងកើត នៃសហរដ្ឋអាមេរិកទៅហើយ នេះមិនមែនចប់ត្រឹម ហ្នឹងទេ តែវាត្រាន់តែជាសារមួយប្រាប់ថា គ្រាប់ពូជ របស់ខ្មែរ បានលេចមុខចេញមកបំរើសហគមន៍ខ្មែរ ហើយកម្មវិធីដែលត្រូវធ្វើកំពុងមាន នឹងមានហូរចេញ មកជាថ្មីទៀតជាបន្តបន្ទាប់ ព្រោះខ្មែរយើងទើបតែចាប់ ផ្តើមប៉ុណ្ណោះ ។ ការដែលយើងត្រូវធ្វើដើម្បីបានផល ចំណេញ នឹងសារប្រយោជន៍ជូនសហគមន៍យើងមាន

ច្រើនណាស់ តែមុននឹងទាញយកសារប្រយោជន៍ និង ផលចំណេញទាំងនោះបាន ត្រូវធ្វើសកម្មភាពឱ្យបាន សមស្របដូចចិនគេចង់មានបាន គេត្រូវបើកហាងលក់ ដូរដែលជាសកម្មភាពត្រូវតែធ្វើខានមិនបាន ។ ឯយើង វិញក៏ដូចគ្នាតែធ្វើម៉េចកើត បើយើងគ្មានលុយគ្មានជំ – នាញដូចសព្វថ្ងៃនេះ? រឿងហ្នឹងហើយដែលខំប្រមូល គ្នាបង្រៀនគ្នាបន្តបន្ទាប់រៀងទៅ ។

ដើម្បីការងារយើងបានសម្រេចជោគជ័យ កុំឱ្យមានថ្លោះធ្លោយយើងត្រូវយកទ្រឹស្តីមួយរបស់ អ្នកប្រាជ្ញអ៊ីស្រាអែលមកធ្វើជាត្រីវិស័យចុះ: "មុននឹង យើងកសាងសម្មីទ្ធិ ឬគំរោងការណ៍អ្វីមួយគេត្រូវមាន: **ទី១:** មនុស្ស, **ទី២:** ចំណេះដឹង ឬវិជ្ជា, **ទី៣:** លុយ ។ មនុស្សក្នុងទីនេះ គឺមនុស្សលួ, ស្មោះត្រង់ចង់បំរើ សហគមន៍, ចំណេះដឹងជាកត្តាសំខាន់ទីពីរ ឯលុយ ឬដើម ទុនជាកត្តាទី៣ទេ ។ បើមានកត្តាសំខាន់២ខាងដើម ហើយកត្តាទី៣រកបានដោយងាយស្រួលទេ បើគ្នាន កត្តាពីរខាងដើមទេ សុំកុំមានគំរោងធ្វើអ្វីឱ្យសោះ មាន លុយប៉ុន្មានក៏ឥតប្រយោជន៍ដែរ ។ ក្រុមសារព័ត៌មាន ខ្មែរផូសត៍សហរដ្ឋអាមេរិក កំពុងមានកត្តា២ខាងដើម ហើយកំពុងបណ្តុះបណ្តាលបន្ថែមឡេត ហើយមានបំ ណងបង្រៀនគ្នាឱ្យចេះ នឹងយល់ដឹង ដើម្បីឱ្យសមាជិក ទាំងអស់គ្នាអាចចេះធ្វើជាប្រធាន. លេខា. គណនី គ្រប់១គ្នា ។ រប្បើបនេះអាចការពារបាននូវកំហុស ឆ្គង ដែលអាចធ្វើឱ្យសម្មិទ្ធិផលកើតឡើងបានហើយ អាចរលំបានទៅវិញដែរនោះ ។

(ភាព២នៃអត្ថបទនេះពទៅលេខក្រោយ)

ទំព័រលេខ Page.03

300+ Cars a week

# ់ បើកកម្មវិធីដេញថ្លៃឡានជាសាធារណៈ INTERSTATE

Auto Auction (603) 893-7777
In Salem, NH-Just 20 Minutes from Lowell MA

# 

Test Starts/Preview! Starts at 9AM
Wednesdays 50000

Free Test Drives Before You Buy!
Starts Wednesday at 9AM-5PM

Only 40 Minutes From Lynn and Revere, MA Just Over 1 Hour from Providence, RI

Or You Can Even Bid Online From Philadelphia, PA or New Jersey and Have The Car Delivered to Your Home"

www.interstateautoauction.com
NH Lic#Auctioneer Alan Chambers/20 Hampshire Road - Salem NH 03079







-ឥតមានកក់លុយ សម្រាប់ដេញថ្លៃនៅក្នុង Online ឬទៅកន្លែងទេ -មានឡាន៣០០ ក្នុងមួយសប្តាហ៍

-Inter State Auto Auction, Salem NH ដែលនៅចម្ងាយ២០នាទីពីក្រុងឡូវ៉ៃលំ អ្នកណាក៏ អាចចូលរមបានដែរ!

-**នៅថ្ងៃសៅរ៍ ម៉ោង១០:០០ព្រឹក** លោកអ្នកអាចបញ្ហេះឡាន/ការសម្ដែងឡានមុនម៉ោង៩ព្រឹក

-ថ្ងៃពុធនៅវេលាម៉ោង៥:៣០នាទីល្ងាច: លោកអ្នកអាចបើកឡានសាកល្បងពីរម៉ោង៩ព្រឹកដល់ម៉ោង៥ល្ងាច

Free

# ANGKOR AUTO SERVICE, INC. ហាងជួសជុលរថយន្ត "អង្គរ"

Auto Body and Maintenance

### **BODY WORKS**

Auto glass and windshields Auto Frame Straightening and Painting

មានបទពិសោធន៍២០ឆ្នាំ ជាជាងរថយន្តមាន សញ្ញាប័ត្រវ៉ាយតម្លៃការងារដោយឥតយកថ្លៃ ហើយយើងជួយសន្សំប្រាក់តម្លៃបន្ទួយរបស់ អិនសូរិនបានផង យើងផ្តល់សេវាគ្រប់យ៉ាង :



ENGINE AND TRANSIMISSION SERVICES

State Inspection Check Engine Light Diagnostic Timing Belt Services Complete Tune Up: -Brake -Muffler -Struts -Water Pump -A/C

-Bearing Services

From the moment you get into car accident, we will take care of you from towing to calling your insurance, and to get a rental car for you. With Angkor Auto, you can be worried free.

4835 N. 16th Street. Philadelphia, PA 19141 Tel: (215) 455-7810 / Ricky: (215) 485-1425

# សិត្តាសាលាស្តីពីគារនិព្យផ្ទះលើគនិ១



•សូមអញ្ជើញចូលរួមជាមួយយើង ដើម្បីរៀបចំទិញផ្ទះទី១របស់លោកអ្នក

•មានការបើកបង្រៀនរបៀបទិញផ្ទះពីរដងក្នុង១ខែ យើងនឹងបង្រៀនលោកអ្នករៀបចំ ឲ្យចេញពី Credit មិនល្អ ឬគ្មាន Credit ឲ្យមានCredit ល្អវិញ ដើម្បីទៅរកបវិការស្នើរ សុំទ្ធីប្រាក់ទិញផ្ទះ យើងនិយាយភាសាខ្មែរ ហើយផ្តល់សេវាដោយឥតគិតថ្លៃ បើលោកអ្នកមាន បញ្ហាត្រូវគេរីបអូសយកផ្ទះយើងក៏អាចជួយបានដែរ -បើចង់ដឹងព័ត៌មានពីការទិញផ្ទះនេះ បន្ថែម សូមទូរស័ព្ទរកដើដ សេង ថ្លៃនេះ 215-467-8700 លេខបន្ត x 219

•ថ្នាក់បើកបង្រៀនមានដូចខាងក្រោមនេះ:

-ថ្ងៃអង្គារ៍ ៣១ មករា ២០១២

ពីម៉ោង ៥:៣០ដល់៩:៣០ ល្ងាច

-ថ្ងៃព្រហស្បត្តិ៍ ១៦ កុម្ភៈ ២០១២ ពីម៉ោង ៥:៣០ ដល់៩:៣០ល្ងាច

ពីម៉ោង ៥:៣០ ដល់ ៩:៣០ ល្ងាច

-ថ្ងៃអង្គារ៍ ២៨ កុម្ភ: ២០១២ -ថ្ងៃព្រហស្បត្តិ៍ ១៥ មិនា ២០១២ ពីម៉ោង ៥:៣០ដល់៩:៣០ល្ងាច

-ថៃអង្ខារ៍ ២៧មិនា ២០១២

ពីម៉ោង ៥:៣០ ដល់៩:៣០ល្ងាច

ព័ត៌មានបន្ថែមស្តីពីសិក្ខាសាលាសូមទូរស័ព្ទទៅ 215-467-8700 លេខបន្ត x 220 United Communities of Southeast Philadelphia

2029 s. 8 TH Street. (8th & Snyder Ave)

Philadelphia, PA 19148

Tel. 215 -467 -8700 ext. 220 Fax: 215 -467-1042 www.ucsep.org





# កទេវរាជប៊ុនទ

រ្យេងរាល់យប់មុនពេលចូល តេង ខ្ញុំតែងតែបន់ស្រន់សូមឱ្យ អស់លោកទេវិតាលោកជួយឱ្យ ត្រូវឆ្នោតលេខធំបានម្តង ដើម្បី



ខ្ញុំធ្វើអំពើបុណ្យកុសលឱ្យបាន២ យ៉ាងធំៗ មុននឹងខ្ញុំលាចាកលោកនេះទៅ ។ ទីមួយខ្ញុំចង់ ជួយអង្គការសហព័ន្ធខ្មែកម្ពុជាក្រោមឱ្យសម្រេចគោល ដៅដោយជោគជ័យយ៉ាងឆាប់រហ័សបំផុត ព្រោះរៀម ច្បងជាច្រើនរូប បានលះបង់ពេលវេលាទ្រព្យសម្បត្តិ នឹងកម្លាំងកាយចិត្តរបស់ខ្លួន ដើម្បីបុព្វហេតុដ៏ឧត្តមនេះ ។ ការងារទាំងអស់នេះ ត្រូវកា៤ជាការចាំបាច់បំផុត ដើម្បីជំរុញនឹងទ្រទ្រង់ អ្នកអគ្គមគ្គទេសក៍នឹងអ្នកបំរើ ការងារដោយស្ម័គ្រចិត្តចំពោះមាតុភូមិខ្លួន ។ មិនមែន៤ ជាអ្នកដឹកនាំក៏ពីតមែនហើយ តែយើងត្រូវការវាជាចំ បាច់បំផុតសម្រាប់ធ្វើជាខ្ញុំបំរើយ៉ាងសោះត្រង់សម្រាប់ អនុវត្តកិច្ចការណ៍ងារទាំងឡាយ ដូចពាក្យថា ធ្វើស្រែនឹង ទឹកធ្វើសឹកនឹងបាយ ។ ទី២ខ្ញុំចង់ជួយសារពត៍មានខ្មែរប៉ុស្តិ៍ ឱ្យមានមធ្យោបាយគ្រប់គ្រាន់ ដើម្បីជំរុញឱ្យអង្គការនេះ បានរឹងជំហរជ្រោងទង់ភាពសាមគ្គីរវាងបងប្អូនខ្មែរ គ្រប់ និន្នាការ,រក្សាការពារអក្សរសាស្ត្រ វិប្បធម៌ជាតិឱ្យបាន គង់វង់នៅក្រៅមាតុភូមិរបស់ខ្លួន ។ សង្ឃឹមទៅលើអ្នក ជាវិកាសែតនឹងអ្នកពាណិជ្ជករផ្សាយពាណិជ្ជកម្មឃើញ ថាសំណាងរីកចំរើនបានតិចតួចណាស់ អ្នកជំនួញខ្មែរ មានតិចតួចពេក ឯអ្នកទិញ,អានសារព័ត៌មានខ្មែរមើល ទៅកាន់តែតិចតួចមែនទែន បើប្រៅបធ្យើបជាមួយជន ជាតិផ្សេង១ ដែលភ្យេសខ្លួនពីតំបន់ជិតខាងគ្នាមករស់ នៅជ្រកកោននៅទីនេះជាមួយគ្នា ។ បើអ្នកសរសេរវិញ វាតិចហួសនិស្ស័យតិច មានច្រើនតែអ្នកចាំតិះត្បូនមិន ល្អអញ្ចេះមិនល្អអញ្ចុះមិនព្រមយកគំនិតល្អៗវិជ្ជាខ្ពស់ៗ របស់ខ្លួន មកជួយសហគមហ៍ខ្លួនឱ្យបានជឿនលឿន កុំឱ្យចាញ់សហគមន៍គេឆាយពេក ។ នៅឯមាតុភូមិចាញ់ គេហើញភ្យេសខ្លួនមកទីនេះ សុំមេត្តាខំពូតដៃជួយគ្នាឱ្យ បានប្រសើរជាងមុន កុំឱ្យដូចដែលយើងធ្លាប់ឃើញថា អ្នកចេះដឹងរបស់យើងចេះតែស៊ីញ៉េមួយមុខប៉ុណ្ណោះ ។ ហ្នឹងហើយដែលយើងមិនចូលចិត្តទាំងអស់គ្នា ហើយខំ ជៀសឱ្យឆ្ងាយដើម្បីមកកសាងសង្គមខ្មែរមួយប្រសើរ ជាង ។ ឥឡូវមានបងបួនអ្នកចេះដឹងខ្លះចេះតែចង់រត់ ទៅស្រុកវិញ មិនដឹងចង់រត់ទៅកសាងស្រុកទេសឱ្យ បានល្អជាង ឬក៏ចង់ទៅរួមចំណែកស៊ីញ៉េនឹងគេដែរ? នៅជួយសហគមន៍នេះ ហើយសហគម័នេះកំពុងត្រូវការ ជួយច្រើនជាងទីណាទាំងអស់ ។ កំពុងតែមមៃគិតគ្មាន

គល់គ្មានចុងខ្ញុំមានអារម្មណ៍ហាក់ដូចសត្វល្អិតដូចចង្រឹត. កណ្តបយំទ្រហឹងពេញតែត្រច្បើកខ្ញុំ ហើយខ្ញុំហាក់ដូច អណ្តែតឡើងយ៉ាងលឿនខ្ញុំហោះ! អូ!ខ្ញុំហោះហើយចុះ ចតនៅនៅលើឋានមួយខ្ញុំមិនដែលស្គាល់សោះ ។ ខ្ញុំបាន ជួបទេវិតាជាអ្នកយៀមទ្វារ នាំទៅជួបស្ដេចទេវិតាហៅ ថាសក្ខទេរាជ គាត់ប្រាប់ខ្ញុំថា: នោះ!សូមថ្វាយបង្គំព្រះ អង្គទៅព្រះអង្គជាសក្កទេវរាជ ជាស្ដេចនៃអស់ទេវតា ទាំងឡាយ ។ ខ្ញុំលុតជង្គង់ចុះថ្វាយបង្គំយ៉ាងមហាគោ រព ។ ព្រះអង្គមិនខ្លីបើកព្រះនេត្រមិនដឹងលោកបាន ជ្រាបថា ខ្ញុំនាំសារមកថ្វាយព្រះអង្គឬទេ ។ ទេវិតាអ្នក នាំផ្លូវ កេះខ្នងខ្ញុំឱ្យទៅមុខទ្យេត ។ ដើរបានតែប៉ុន្មានជំ ហ៊ាន ទេវិតាអ្នកនាំផ្លូវកេះប្រាប់ទៀត: សក្កទេវិរាជខាង ឈើឆ្កាង ព្រះអង្គទ្រង់ញូញឹមតែពុំស្តីអ្វីឡើយ ។ ដើរ មួយសន្ទះទេវិតាអ្នកនាំផ្លូវកេះខ្នងខ្ញុំម្តងទៀត: សក្កទេ-វរាជខាងស្ដេចប្រេងកាត ចង់សុំអ៊ីសុំទៅព្រះអង្គមិន ខ្លាចអ៊ីនឹងឱ្យទេ ។ ចំឡែកមែនម្តងនេះ ព្រះអង្គមិន គ្រាន់តែញញឹមរីករាយប៉ុណ្ណោះទេ ព្រះអង្គថែមទាំងចុះ ពីអាសនៈអសៃយណា មកទទួលខ្ញុំដោយរីករាយៈ សូរ ស្តីៗអ្នកពីតជាចង់បានលុយ៤ ទៅកសាងសង្គមមែន ទេ? ។ ខ្ញុំផ្លាក់ផ្អើលស្ដើចសរសើរព្រះអង្គដោយបានឆ្វេង យល់ពីគោលបំណងរបស់ខ្ញុំជាស្រេចទៅហើយ ។ ព្រះ អង្គហុចដៃមកចាប់ដៃខ្ញុំរលាក់យ៉ាងស្និទ្ធស្នាល ខ្ញុំរំភើប ពេកចង់លុតជង្គង់ចុះសម្តែងក្តីដឹងគុណ ព្រះអង្គទាញដៃ ខ្ញុំឡើងយ៉ាងរីករាយៈ មិនបាច់ទេ១បួនដប់លាន៤ មាន ចាំបាច់ដឹងគុណស្រែអីទេ ។ ខ្ញុំសំឡឹងព្រះអង្គដោយគោ រពដឹងគុណ តែនៅមិនទាន់ទុកចិត្តមែនទែន ។ យល់ពីជំ រៅចិត្តរបស់ខ្ញុំ ព្រះអង្គហុចថង់យាមមួយយ៉ាងធំ មក ឱ្យខ្ញុំ ហើយទ្រង់មានបន្ទូលយ៉ាងរីករាយថា:៉ បើកមើល័ ប៉ុណ្ណឹងសមចិត្តឬនៅ? ៉។ ខ្ញុំលាថង់យាមទាញចេញមក បានកាំភ្លើងខ្លីយ៉ាងស្អាតដល់ទៅពីរដើម ដែលខ្ញុំធ្លាប់តែ ឃើញ អាយ៉ាងហ្គ ស្បេតចង្កេះយ៉ាងសង្ហាក្នុងរឿងក្មេង កង្វេលៃកោ ញ៉ី "Cowboy" ដែលខ្ញុំធ្លាប់តែចូលចិត្ត តាំងពីដើមមកនោះ ។ តែម្តងនេះ សុំទោសចុះមិន ហ៊ានទទួលទេព្រះអង្គអើយ! ។ ឃើញខ្ញុំងឿងឆ្ងល់ សម្លឹង ព្រះអង្គក្លឹះៗនោះ ទើបព្រះអង្គព្យូញឹមដោយរីករាយ: គេថា គេសុខចិត្តឱ្យត្រីគេមិនឱ្យសន្ទច ឬមងទេព្រោះ ឱ្យត្រី.ស៊ីតែម្តងពីរដងអស់ហើយអ្នកត្រូវរត់ទៅពឹងគេ ទៅ្តត ខ្ញុំចិត្តទូលាយជាងពួកនោះ១ ខ្ញុំសុខចិត្តបង្ហាញ ព្រៃឱ្យអ្នកតែមិនចង់ឱ្យសាច់១ដុំ២ ឬ៣គីឡឱ្យអ្នកទេ. ស៊ីបានប៉ុន្មានថ្ងៃវ៉ាអស់ហើយ យកកាំភ្លើងខ្លី២ដើម នេះទៅ ដងេស្រាណនដែរ

# **Employment**

PK PROPERTY, INC. IS HIRING EXPERIENCED REAL ESTATE SALES PERSON. PLEASE CONTACT: 215 668 1666 FOR DETAILS.

ច្រើសរើសអ្នកធ្វើការ ដែលមានបទពិសេធន៍ ទិញលក់ដី និងផះ ីភខេប្របធី អ៊ឹង" ទូរស័ព្ទលេខ ២១៩ ៦៦៨ ១៦៦៦

# East Coast Center

for Plastic & Laser Surgery

Mai Ngoc Tran, M.S., Skin Care Specialist Joseph A. Russo, M.D. F.A.C.S Plastic & Reconstructive Surgeon www.eastcoastsurgery.com









Skin Care Products

**Tummy Tuck** 

**Breast Lift** 

Beast Enlargement









Nose Surgery

Eyelid Surgery

Face Lift

Dermabrasion

ហាងកែសម្ផស្សយើងខ្ញុំមានទទួលកែសម្ផស្ស ឬសេ\_ស្ត្រី ដែលមាន អាការៈដូចជា: ខ្លាញ់ក្បាលពោះ ពង្រីកសូងន់ឱ្យធំ កែខ្ទង់ច្រមុះ កែក្របកភ្នែក កែមុខស្រស់ស្អាក...។ល។ និង។ល។ និងមានលក់ឧបករណ៍កែសម្ផស្សផ្សេង១ជាច្រើនឡេក

381 West Broadway South Boston, MA 02127 (617) 464 - 0001

# ក្រុមហ៊ុនទេសចរណ៍ ភ្នំពេញអន្តរជាតិ

# Phnom Penh International Travel Services

21 Branch St., Ste #1 Lowell, MA 01851 Tell: 978-970-5999 Fax: 978-970-5599

109 Lafayette St. #C-5 New York, NY 10001 Tell: 212-219-2299 Fax: 212-219-9930

- លក់សំបុត្រយន្តហោះសម្រាប់ក្នុង និងក្រៅប្រទេស
- ធ្វើលិខិតធានា ប្តី ប្រពន្ធ ឬគួដ់ល្អឹងពីស្រុកខ្មែរ
- 🕨 ធ្វើលិខិតសុំច្បាប់ចេញចូល -Re-Entry Permit
- 🕨 ตรุก Passport เล๋ Laisser Passer
- 🕨 ធ្វើទិដ្ឋាការ Visa ទៅអាស៊ី
- 🕨 ធ្វើលិខិតសុំ Green Card I-94 Work Permit
- បំពេញសុំចូលសញ្ជាតិ
- ថតរូបសម្រាប់ចូលសញ្ជាតិ និងទទួលផ្ញើប្រាក់ទៅ ស្រុកខ្មែរគ្រប់ប្រទេស
- 🕨 លក់ Money Order និងបោះត្រា Nortary Public



978-970-5999

# GATEWAY FAMILY DENTAL

NOW OPENED AT GATEWAY CENTER II (978) 455-5044

151 WARREN STREET, SUITE 120 LOWELL, MA 01852 (Same building as Social Security/near the courthouse)



### DR. SERENA B. CHUOP

Dr. Serena B. Chuop was born in Cambodia. She received her Bachelor of Science from Boston University and went on to graduate from Boston University Goldman School of Dental Medicine in the year 2000. For over 10 years, she has been in private practices providing all aspects of General Dentistry. Dr. Chuop has opened a brand new state of the art dental practice that includes digital x-ray, paperless patient chart system, and brand new dental equipments.

# WE PROVIDE ALL SERVICES INCLUDING: យើងផ្គល់នូវសេវាដូចខាងក្រោមនេះ

- CLEANING
- FILLINGS
- BONDINGS
- CROWNS/BRIDGES
- **DENTURES**
- **IMPLANTS**

- **EXTRACTIONS**
- > TEETH WHITENING
- **VENEERS**
- COSMETIC DENTISTRY DEMERGENCY DENTAL TREATMENT
  - ROOT CANAL TREATMENT
  - DENTAL SERVICES TO CHILDREN
- សំអាតធេញ
- បំពេញធ្វេញប្រហោង
- ថ្នាំសំរាប់ការពារធ្មេញ
- ធ្មេញពាក់ជំនួសធ្មេញ
- ដែលបាក់
- ក្រាសធេញពាក់
- ដកចេញ
- ធើធ្មេញឱ្យសស្អាត
- វែរនីស្រោបធ្មេញ
- ព្យាបាល និងការពារ ធ្មេញជាឡេងទាត់
- ព្យាបាល ឬសថ្នាមធ្មេញ
- ដាំធ្មេញតាមរន្ធធ្មេញចាស់ > សេវាព្យាបាលសំរាប់កុមារ

www.gatewayfamilydental.com



**INCLUDING MASSHEALTH FOR KIDS** FINANCING AVALIABLE everrors ha hir

Masshealth for Kids <u>មើខសំរួលគារមខំខ្មែញពាសម្រចាំខែ</u>

CALL FOR YOUR FREE CONSULTATION (978) 455-5044

# ឌី មែនមនុងា ដេលី The Cambodia Daily

ដំណើចឡែសំរួលពីនាសាអច់គ្លេស

सम्बद्धमारुवं និចននួលការអនុញ្ញាតឱ្យធ្វើការចុះផ្សាយពី ឌី ខែមេចចុខា ដេលី

ច្បាប់ចេញផ្សាយថ្ងៃសុក្រ ទី១៧ ខែកុម្ភៈ ឆ្នាំ២០១២

# ក្រុមសិទ្ធិមនុស្ស : នគរបាលប្រព្រឹត្តខុសក្នុងការឆ្មក់ចូលកន្លែងមាំស្សា

ដោយ : អុច ណាជំន និង KATE BARTLE TT ខេមហូមា ដេលី

អង្គការក្រៅរដ្ឋាភិបាលក្នុងស្រុកមួយបានកាលពីម្សិល មិញថា ពេលកំពុងអនុវត្តប្រតិបត្តិការប្រមូលចាប់ស្ត្រីរក ស៊ីផ្លូវភេទបានជាង៣០០នាក់ ក្នុងរាជធានីភ្នំពេញ កាលពី ឆ្នាំមុននោះ ជាប៊ើយៗនគរបាលបានបន្លំខ្លួនជាជនស៊ីវិល និង ធ្វើជាអ្នកហៅស្ត្រីទាំងនោះទៅរួមភេទ ។

សាលារាជធានីភ្នំពេញបានបញ្ជាក់ក្នុងរបាយការណ៍
ប្រចាំឆ្នាំរបស់ខ្លួនចេញផ្សាយកាលពីថ្ងៃច័ន្ទថា ក្នុងឆ្នាំ
២០១១កន្លងមកនេះ អាជ្ញាធរប្រមូលចាប់ស្ត្រីរកស៊ីផ្លូវ
ភេទបានចំនួន៣២៦នាក់បញ្ជូនទៅអង្គការក្រៅរដ្ឋាភិបាលក្នុងស្រុក ដើម្បីធ្វើការអប់រំ ។ ប៉ុន្តែអង្គការបណ្តាញ
ស្ត្រីរូបរួមគ្នា (WNU) ដែលធ្វើការជាមួយស្ត្រីរកស៊ីផ្លូវភេទ
និងបានទទួលយកស្ត្រីរកផ្លូវភេទមួយចំនួនក្នុងចំណោម
ស្ត្រីរកស៊ីផ្លូវភេទ ដែលអាជ្ញាធរប្រមូលបានទាំងអស់នោះ
បានបញ្ជាក់ថា ខ្លួនបានទទួលពាក្យបណ្តឹងជាង១០០ពីស្ត្រី
រកស៊ីផ្លូវភេទ ដែលបានប្តីងនគរបាលពីបទប្រព្រឹត្តមិន
ត្រឹមត្រូវពេលកំពុងធ្វើប្រតិបត្តិការប្រមូលចាប់នោះ ។

លោកស្រី កែវ ថា អ្នកសម្របសម្រួលនៅអង្គការ
បណ្តាញការងារស្ត្រីរួបរួមគ្នាបាននិយាយថា ភាគីច្រើនក្នុង
ចំណោមស្ត្រីរកស៊ីផ្លូវភេទទាំងនោះថ្លឹងថា នៅពេលកំពុង
ធ្វើប្រតិបត្តិការប្រមូលចាប់ស្ត្រីរកស៊ីផ្លូវភេទនៅតាមកន្លែង
មាស្សានោះ ក្រុមមន្ត្រីនគរបាលស្លៀកពាក់ស៊ីវិល ហើយ
ហៅស្ត្រីទាំងនោះចូលក្នុងបន្ទប់ ដើម្បីរួមភេទមុនពេល
នគរបាលចាប់ប្រតិបត្តិការឆ្មក់ចូលចាប់។

លោកស្រី ស៊ីថា បាននិយាយថា "ដើម្បីទទួលបាន ការកោតសស៊េរ និងការទទូលស្គាល់ស្នាដៃការងារពីថ្នាក់ លើនោះ មន្ត្រីនគរបាលបន្លំខ្លួនជាជនស៊ីវិល ហើយចូលទៅ ក្នុងកន្លែងម៉ាស្សា ដើម្បីកោសខ្យល់ ឬធ្វើសរសៃ ។ បន្ទាប់ មកពួកបានបញ្ចោតស្ត្រី១ឱ្យចូលទៅរួមភេទជាមួយដោយ សន្យាឱ្យលុយ១០ដុល្លារ" ។

លោកស្រី ថា បន្ថែមថា "ពួកគេបានដេកជាមួយស្ត្រី

ទាំងនោះ ហើយបន្ទាប់ពីរួមភេទរួចហើយ ពួកគេបាន ទាក់ទងទៅនគរបាលមួយក្រុមផ្សេងទៀត ឱ្យមកឆ្មក់ចូល កន្លែងមាំស្សា ដើម្បីចាប់ស្ត្រីទាំងនោះ និងម្ចាស់កន្លែង មាំស្សា ។

លោក កែវ ចា នាយការិយាល័យនគរបាលប្រឆាំង ការជួញដូរមនុស្ស និងការពារអនីតិជនរាជចានីភ្នំពេញ បានបដិសេចការចោទប្រកាន់ទាំងនេះ ដោយមានប្រសាសន៍ ថា ជួនកាលនគរបាលឆ្មក់ចូលកន្លែងម៉ាស្សាស្ងាត់១តែម្តង ប៉ុន្តែលោកថា ពួកគេមិនដែលដេកជាមួយស្ត្រីទាំងនោះ ទេ។

លោក កែវ ចា បានមានប្រសាសន៍ថា នៃករបាល មិនដែលប្រើល្បិចថោកទាបសោះឡើយ ។ យើងតែងតែ ប្រមូលភស្តុតាងបានគ្រប់គ្រាន់ ដើម្បីបង្ហាញព្រះរាជអាជ្ញា មុនពេលយើងទទូលបានការយល់ព្រមឱ្យធ្វើប្រតិបត្តិការ ឆ្នាំចាប់ ។

ចាប់តាំងពីមានការអនុវត្តច្បាប់ស្ដីពីការទប់ស្កាត់ការ ជូញូដូរមនុស្ស និងការកេងប្រវ័ញ្ចផ្លូវភេទ កាលពីឆ្នាំ ២០០៨ ដែលច្បាប់នេះបានចែងយ៉ាងតឹងរ៉ឹងលើគ្រប់ផ្នែក ទាំងអស់តាំងពីការទិញូដូរផ្លូវភេទដល់ការធ្វើសញ្ចកម្ម នោះក្រុមអង្គការនានា ដែលធ្វើការតស៊ូមតិដើម្បីសិទ្ធិ ស្ដីបានអះអាងថា ស្ដី្ររកស៊ីផ្លូវភេទត្រូវបានគេបង្ខំឱ្យ លាក់ខ្លួន ហើយពួកគេរស់នៅគ្មានសុវត្ថិភាពឡើយ។

យោងតាមច្បាប់នោះ ជនណាបើកកន្លែងពេស្យាចារ ឬអនុញ្ហាតឱ្យមានអំពើពេស្យាចារតើមានក្នុងបរិវេណរបស់ ខ្លួននោះអាចមានទោសជាប់ពន្ធនាគាររហូតដល់៥ឆ្នាំ ។

លោក សុក សំអឿន នាយកប្រតិបត្តិក្រុមអ្នកច្បាប់
ការពារសិទ្ធិកម្ពុជា ដែលផ្តល់ការគាំទ្រផ្នែកច្បាប់ដល់ជន
ក្រីក្រ និងជនងាយរងគ្រោះបានមានប្រសាសន៍ថា នគរបាល
បានប្រើប្រាស់វិធីក្លែងខ្លួនក្នុងការធ្វើប្រតិបត្តិការ ប៉ុន្តែ
លោកបានឱ្យដឹងថា ពួកគេមិនមានគោលដៅលើស្ត្រីរកស៊ី
ផ្លូវភេទនោះទេ គឺពួកគេសំដៅលើម្ចាស់កន្លែងមាំស្សា
តែម្តង ។ ប្រែសម្រួលដោយ កង សុធា

# អ្នកច្បាប់និយាយថា លោកស្រី មូរ សុខហូរ ត្រូវបានប្ដឹង ពីបទជួយឱ្យគេគេចខ្លួន

លោកស្រី មរ សខហរ

ដោយ : ពុច ណាវ៉ាន ខេមឬខ្មា ដេលី

សមាជិកសភាមកពីតណបក្ស សម រង្ស៊ី លោកស្រី មូរ សុខហូរ បានមានប្រសាសន៍ កាលពីម្សិលមិញថា លោកស្រីត្រូវបានមណ្ឌល សង្គមកិច្ចព្រៃស្ពឺ រាជធានីភ្នំពេញប្ដឹងពីបទជួយ ឱ្យស្ត្រី និងកុមារ១៤នាក់ បានតេចខ្លួនកាល

ពីខែមុន ដែលត្រូវបានអាជ្ញាធរចាប់ឃុំខ្លួន នៅទីនោះ ផ្ទុយនឹងឆន្ទះរបស់ខ្លួនអស់រយៈពេលជាងមួយសប្តាហ៍ ។

លោកស្រី សុខហួរ មានប្រសាសន៍ថា លោកស្រីត្រូវបាន
ព្រះរាជអាជ្ញារង លោក សុខ ភឿន ជូនដំណឹងកាលពីម្សិលមិញ
ថា មេចាវីតំណាងឱ្យមជ្ឈមណ្ឌលបានដាក់ពាក្យបណ្ដឹងប្ដឹងលោក
ស្រីនៅដើមសប្ដាហ៍នេះ ។ លោកស្រីថ្លែងថា "មានគេប្រាប់ខ្ញុំពី
រឿងនេះបន្ទាប់ពីមានគេប្ដឹងទៅសាលាដំបូងរាជធានីភ្នំពេញ"។
ប៉ុន្តែលោកស្រីបានបដិសេធមិនបរិយាយឱ្យល្អិតល្អន់ ។ អភ័យឯក
សិទ្ធិសភារបស់លោកស្រី មូរ សុខហួរ ត្រូវបានដកនៅក្នុង
ឆ្នាំ២០០៩ ហើយពុំទាន់បានផ្ដល់ឱ្យលោកស្រីវិញនៅឡើយទេ
ដែលអាចផ្ដល់ឱកាស ដល់ការផ្ដន្ទាទោសចំពោះលោកស្រី ។

លោក សុកវឿន មិនអាចទាក់ទងសុំការអត្ថាធិប្បាយ បានទេកាលពីម្សិលមិញនេះ ។ ក្រឡាបញ្ជីតុលាការម្នាក់ ក្នុងចំណោមក្រឡាបញ្ជី និងព្រះរាជអាជ្ញាបាននិយាយថា ពួក គេពុំបានដឹងអំពីរឿងក្តីនោះទេ ។

មន្ត្រីរបស់មណ្ឌលសង្គមកិច្ចរាជធានីភ្នំពេញមួយចំនួន ដែល គេស្គាល់ឈ្មោះថា មណ្ឌលព្រៃស្គឺនោះ ពុំអាចទំនាក់ទំនងសុំធ្វើ អត្ថាធិប្បាយបានទេ ។

លោក សាន សុផល ប្រធានមន្ទីរសង្គមកិច្ចរាជធានីភ្នំពេញ ដែលអ្នកគ្រប់គ្រងមណ្ឌលនេះ បានមានប្រសាសន៍ថា លោកពុំ បានដឹងអំពីរឿងក្ដីនេះទេ ។ លោកបានមានប្រសាសន៍ថា "ខ្ញុំពុំ បានដឹងអំពីរឿងនេះទេ ពីព្រោះមន្ទីរពុំបាន ដាក់ពាក្យបណ្ដឹង ប្ដឹងលោកស្រី មួរ សុខហួរ ទេ ។

និយាយពីរឿងក្ដីមួយនេះ បានបង្កឱ្យ មានកង្វល់រួចទៅហើយ ក្នុងចំណោមអង្គ ការសិទ្ធិមនុស្សទាំងឡាយ ដែលបានបញ្ជាក់ ថា លោកស្រី មូរ សុខហួរ ពុំបានប្រព្រឹត្តអ្វី ផ្ទុយនឹងច្បាប់ឡើយ ហើយបាននិយាយថា

ពួកគេមានការព្រួយបារម្ភថា ករណីនេះអាចមានជាហេតុផល ប៉ះពាល់ជាអវិជ្ជមានដល់អង្គការសង្គមស៊ីវិលនានា ។

លោក សំ អាត ប្រធានផ្នែកបច្ចេកទេសរបស់អង្គការសិទ្ធិ មនុស្សលីកាដូ បានមានប្រសាសន៍ថា ិតាមខ្ញុំដឹងលោកស្រីពុំ បានធ្វើអ្វីខុសច្បាប់ទេិ។

លោក ចាន់ សុវ៉េត ជាអនុប្រធានផ្នែកអង្គការរបស់អង្គ ការសិទ្ធិមនុស្សអាដហុកបាននិយាយថា អង្គការរបស់លោកកំ ពុងតែឃ្លាំមើលរឿងក្តីនេះ។

លោកបានមានប្រសាសន៍ថា "យើងបានឮពីប្រភពជា ច្រើនថា លោកស្រីត្រូវបានមណ្ឌលសង្គមកិច្ចរាជបានីភ្នំពេញ ប្តឹង"។ លោកបានបន្ថែមថា "បើសិនរឿងនេះជាការពិតវាធ្វើ ឱ្យប៉ះពាល់ដល់សិទ្ធិរបស់សកម្មជនសិទ្ធិមនុស្ស ដែលគ្រាន់តែ ផ្ដល់ប្រឹក្សាផ្នែកច្បាប់ និងសិទ្ធិមនុស្ស"។

ការតេចខ្លួនបានកើតឡើងបន្ទាប់ពីលោកស្រី មូរ សុខ ហូរ និងលោក សុវណ្ណ ពិសាខា សមាជិកសភាមកពីគណបក្ស សម រង្ស៊ី បានប្រកាសទៅកាន់ស្ត្រីនោះថា ជាពួកគេកំពុងត្រូវគេឃុំខ្លួន ដោយខុសច្បាប់ ព្រោះមិនទាន់មានការចោទប្រកាន់ពីតុលា-ការមកលើពួកគេទេ។

លោក សុវ៉េត បានបន្ថែមថា "សកម្មភាព របស់លោកស្រី ក្នុង ការផ្តល់ប្រឹក្សាផ្នែកច្បាប់ ស្តីពីសិទ្ធិជាមូលដ្ឋានដល់អ្នកភូមិបុរី កីឡា គឺសកម្មភាពការពារសិទ្ធិមនុស្សហើយវាមិនខុសច្បាប់ទេ" ៕

# Rights Group Claims Polices Misconduct in Massage Parlor Raids

By Kuch Naren And Kate Bartlett THE CAMBODIA DAILY

While rounding up more than 300 sex workers in Phnom Penh last year, police would often post as civilians and solicit sex from the women, a local NGO said yesterday.

In its annual report released Monday, City Hall said authorities had rounded up 326 sex workers and sent them to local NGOs for "re-education" in 2011. But the Women Network for Unity (WNU) which work with sex workers and received some of the rounded-up women said it had recorded more than 100 complaints from sex workers of police misconduct during the round-ups.

WNU coordinator Keo Tha said the majority of these sex workers had complained that during sting operations on massage parlors, police officers would dress as civilians and solicit sex from the women before conducting police raids.

"In order to receive praise and get credit from their superiors, police disguise as civilians and drop by massage parlors to get coined or massaged," said Ms. Tha. "Then they trick the girls into having sex by promising them \$10."

"They sleep with the girls and, after havin sex, they contact another group of police to raid the massage parlor and apprehend the girls and parlor owners," Ms. Tha added.

Keo Thea, municipal anit-trafficking police chief, dismissed the allegations, saying police sometimes had to go under cover in order to raid massage parlors, but that they never slept with the women.

"Police never use dirty tricks," Mr. Thea said. "We always collect sufficient evidence to show the court prosecutor before we ge approval for the raid."

Since the implementation of the law on Suppression of Human Trafficking and Sexual Exploitation in 2008 which provided tougher legislation on everything from soliciting to procuring sex workers women's advocacy groups have complained that sex workers have been pushed ever further underground and that their safety has been compromised.

Under the law, anyone who operates a prostitution establishment, or allows prostitution to take place on their premises, can go to jail for a maximum of five years.

Sok San Oeun, director of the Cambodian Defenders Project, which provides legal support to the poor and vulnerable, said he was aware of the police using undercover sting operations, but that they were not meant to target the sex workers themselves, but rather the massage parlor owners.

"If you are a owner of a massage shop, if you allow them to do that in your shop, you can be charged with a crime," Mr.Sam Oeun said, adding that police must have evidence to prove sex had occurred on the premises and that police have in the past been known to plant false evidence.

"Sometimes they [police] used condoms. Even if they have no sex with the girl, they put the condoms there," he said. "The police don't send the condom to the lab to see if it's used or not."

# Lawmaker Says She Was Sued for Aiding Escape

By Kuch Naren

THE CAMBODIA DAILY

SRP lawmaker Mu Sokhua said yesterday she has been sued by Phnom Penh's Prey Speu Social Affairs Center for aiding last month the escape of 18 women and children who had been detained there against their will for more than a week.

Ms. Sokhua said she was informed yesterday by acting chief prosecutor Sok Roeun that lawyers for the center lodged a complaint against her earlier this week.

"I have been told the lawsuit has been lodged with Phnom Penh Municipal Court," she said, but declined to elaborate further. Ms. Sokhua's parliamentary immunity was stripped in 2009 and has yet to be restored, leaving her open to prosecution.

Mr. Roeun could not be reached for comment yesterday. A number of court clerks and prosecutors said they were not familiar with the suit.

Officials at Phnom Penh Municipal Social Affairs Center, better known as Prey Speu, could not be reached for comment. San Sophal, director of the Phnom Penh Municipal Social Affairs Department, under which the center is registered, said he had no knowledge of the lawsuit.

"I don't know about this because the department did't file a suit [against her]," he said.

Talk of a lawsuit has already sparked concern among rights groups, which stressed Ms. Sokhua did nothing unlawful, and expressed worries that the case could have significant negative ramifications for advocacy organizations.

"From my knowledge, she has done nothing illegal before the law," said Am SamAth, technical supervisor for rights group Licadho.

Chan Soveth, deputy head of Adhoc's monitoring program, said his organization is looking into the suit.

"We've heard from numerous sources that she has been sued by Phnom Penh Municipal Social Affairs Center," he said, adding: "If it were true, it would harm the rights of rights workers who just perform tasks providing legal advice and human rights."

The escape came shortly after Ms. Sokhua, along with SRP lawmaker Sovanna Pisakha, announced to the women that they were being held illegally, as no charges had been lodged against them.

"Her activities in giving legal advice on the fundamental rights to Borei Keila residents is an act of advocating for human rights. It should not be illegal," added Mr. Soveth.



ស្រែក្រា រត្ត ទី១ សូមជម្រាបមកលោក ម៉ម យ៉ឺន ទីលំនៅសព្វថ្ងៃ348 E Roosevelt Boulevard Philadelphia, PA 19120, USA

> ឃើងខ្ញុំសូមជម្រាបមក លោក-លោកស្រីទាក់ទងនឹងពាក្យបណ្ដឹងដែលលោក-លោកស្រីបានដាក់ជួនមកអង្គជំនុំ ជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា(អ.វ.ត.ក)។ ឃើងខ្ញុំសូមអរគុណចំពោះលោក-លោកស្រី ដែលបានចំណាយ ពេលវេលា និង កំលាំងកាយកំលាំងចិត្តនៅក្នុងការដាក់ពាក្យបណ្តឹងរបស់លោក-លោកស្រី។

# លិខិតឆ្លើយតប

### ដោយឧត្តមសេនីយ៍ ម៉ម យិន

សូមជម្រាបមកសហព្រះរាជអាជ្ញានៃអង្គជំនុំជំរះ វិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា នៅទីក្រុងភ្នំពេញ ព្រះរា-ជាណាចក្រកម្ពុជាជាទីមេត្រី ។

ថ្ងៃនេះខ្ញុំមានសេចក្តីសប្បាយវិករាយ ដោយបាន ទើបតែបានទទូលិខិតជូនដំណឹងមួយច្បាប់ ស្តីអំពីការ បានយល់ព្រមទទួលពាក្យបណ្ដឹងរបស់ខ្ញុំជាផ្លូវការ នៅ ក្នុងនាមខ្ញុំជាជនរងគ្រោះយ៉ាងសែនវេទនាខ្លោចផ្សានៅ ក្នុងអំពើមហាឧក្រិដ្ឋកម្មប្រល័យពូជសាសន៍ ប្រឆាំង នឹងមនុស្សជាតិខ្មែរ ឧក្រិដ្ឋកម្មសង្គ្រាម ដែលមេដឹកនាំ ខ្មែរក្រហមកម្ពុជាប្រជាធិបតេយ្យ មានសម្ដេចប្រមុខ រដ្ឋសីហនុ ប្រធានគណប្រធានរដ្ឋ ខៀវ សំផន និងប្រធាន បក្សប្រជាជនបដិវត្តន៍កម្ពុជា ប៉ុល ពត ជាមេដឹកនាំកំពូល तिष्ठां ७ हति ह से तिष्ठां ७ हति है ५

ក្រោយពីខ្ញុំបានអាន ដោយពិនិត្យផ្ទៅងផ្ទាត់ជា ច្រើនដង ដើម្បីឱ្យបានយល់ច្បាស់ពិតប្រាកដ អំពីអត្ថន័យ និងខ្លឹមសាររបស់អង្គជំនុំជំរះវិសាមញ្ហក្នុងតុលាការ កម្ពុជា ដែលកំពុងតែដំណើរការចាប់តាំងពីឆ្នាំ ២០០៦

Teeth Whitening

មករហូតមកដល់សព្វថ្ងៃ។

សូមជម្រាបថា រូបខ្ញុំផ្ទាល់ ក៏ដូចជាបងប្អូនរួមឈាម ជាតិខ្មែររាប់លាននាក់ ប្រមាណជិត៤លាននាក់ ដែល សុទ្ធតែជាជនរងគ្រោះជាក់ស្តែងនៅក្រោមអំណាចការ គ្រប់គ្រងនៃក្រុមមេដឹកនាំខ្មែរក្រហមកម្ពុជា ប្រជា-ធិយតេយ្យ ដែលជាមេដឹកនាំកំពូល៣រូប ដូចមានរាយ ឈ្មោះខាងលើ ហើយនឹងនៅមានវរជនសំខាន់ជាច្រើន រូបទៀត ដែលកំពុងតែកាន់អំណាចសព្វ ថ្ងៃក៏ជាអតីត ក្រុមមេខ្មែរក្រហមនេះដូចគ្នាដែរ គឺគ្រាន់តែដើរតូជា ក្រុម១អ្នកសម្លាប់ និងក្រុម១ជាអ្នក ជួយសង្គ្រោះជីវិត

រូបខ្ញុំជាអតីតសាស្ត្រាចារ្យបច្ចេកទេស បង្រៀន នៅសកលវិទ្យាល័យខេត្តកំពង់ចាម និងជាអតីតនាយ ទាហ៊ានជាន់ខ្ពស់ថ្នាក់ឧត្តមសេនីយ៍ នៃកងទ័ពជាតិខ្មែរ ស្នេហាជាតិ ។

នៅពេលខ្ញុំបានដឹងថា អង្គការសហប្រជាជាតិបាន រ្យេបចំផែនការបង្កើតតុលាការពិសេសអន្តរជាតិមួយ សម្រាប់ជំនុំជំរះកាត់ទោសមេដឹកនាំខ្មែរក្រហមកំពូល តាមពាក្យស្នើសុំរបស់នាយករដ្ឋមន្ត្រី ហ៊ុន សែន សូម អ.ស.ប ជួយបង្កើតតុលាការអន្តរជាតិពិសេស ដែល មានលំនាំដូចគ្នានៅប្រទេសអេវ៉្រាក់ ប្រទេសយូហ្គោ

ស្លាវីជាដើម ខ្ញុំមានសេចក្តីសប្បាយរីករាយ ពេញចិត្ត នឹងអាចនាំយកមេដឹកនាំកំពូលខ្មែរក្រហម មកជំនុំជំរះ កាត់ទោស ដោយស្វែងរកឱ្យឃើញការពិត និងដំណើរ ការជំនុំជំរះកាត់ទោសទៅតាមគតិយុត្តិធម៌ លួត្រឹម ត្រូវបំផុត ។ ដើម្បីឱ្យបណ្ដាជនរងគ្រោះសល់ពីស្លាប់ ទាំងអស់ បានរសាយទុក្ខសោក ក្រៅ្មមក្រំ និងបាន ស្ងប់សុខសាន្តក្នុងសតិអារម្មណ៍ក្នុងចិត្ត ដែលបានប្យេម ជាប់ជានិច្ចនូវសេចក្តីរងទុក្ខវេទនាខ្លោចផ្សាពីការព្រាត់ ប្រាស់បាត់បង់ ឪពុកម្តាយ ជីតាជីដូន កូនចៅ ប្តីប្រពន្ធ ញាតិសណ្តានសាច់សារលោហិត និងមិត្តភ័ក្ត្រជាទី ស្រឡាញ់អស់ពីដួងចិត្តរបស់ខ្លួន នៅពេលបានឃើញ តុលាការពិសេសនេះ បានផ្តល់យុត្តិធម៌ពិតប្រាកដដល់ ខ្លួននោះ ។

រយៈពេលជាច្រើនឆ្នាំកន្លងទៅ ការចំណាយថវិកា របស់អ.ស.ប អស់ជាង២០០លានដុល្លារ ទៅលើសហ ព្រះរាជអាជ្ញា និងសហចៅក្រមជាជនជាតិខ្មែរ និង ជាតិសាសន៍នានា ដែលអ.ស.ប បានតែងតាំឱ្យមកចូល រួមសហការណ៍គ្នា បង្កើតជាអង្គជំនុំជំរះវិសាមញ្ញក្នុង តុលាការកម្ពុជា ដែលតាមធម្មតាអង្គការ តុលាការនៅ ក្នុងប្រទេសណាក៏ដោយ ត្រូវជាអង្គការឯករាជ្យ មាន អំណាចពេញទីនៅក្នុងក្របខ័ណ្ឌច្បាប់ ដែលមានចែង ជានិតិរដ្ឋ និងធម្មនុញ្ញរបស់អ.ស.ប និងរដ្ឋធម្មនុញ្ញ របស់ប្រទេសនិមួយៗ ។ មានន័យថា មិនត្រូវឱ្យមាន បុគ្គលដ៏មានអំណាច ទោះបីជាស្ដេចក្ដី ជាប្រធានាធិបតី ក្តី ជានាយករដ្ឋមន្ត្រីក្តី ប្រើអំណាចចូលទៅជ្រៀតជ្រែក ក្នុងអំណាចតុលាការ ដែលកំពុងតែស្វែងរកគតិយុត្តិធម៌ ផ្តល់ឱ្យជនរងគ្រោះនេះបានឡើយ ។ វិទ្យាស្ថាន ASRIC នៅរដ្ឋកាលីហ្វូនីញ៉ា ស.រ.អា និងមេធាវី របស់ខ្ញុំ ឈ្មោះ nm Andrea C, Evans 4

ក្នុងការបញ្ចេញមតិយល់ឃើញនៅក្នុងការកាត់ ទោស ទៅលើមេដឹកនាំដែលបានប្រព្រឹត្តអំពើមហា ឧក្រិដ្ឋកម្មកាប់សម្លាប់មនុស្សជាតិនេះថា ខ្ញុំពេញចិត្ត ចង់ឃើញតុលាការពិសេសកាត់ទោស ទៅលើតែរូប មេដឹកនាំកំពូលតែប៉ុណ្ណោះ ដូចជាគេបានធ្វើនៅក្នុង ប្រទេសអេវ៉ាក់ ប្រទេសយូហ្គោស្លាវី គឺគេកាត់ទោស ទៅលើតែប្រធានាធិបតី សាដាំ ហ៊ូសេន និងមេឡសេវិច រួចហើយតុលាការពិសេសនេះ ត្រូវបានរំលាយចោល ទៅវិញ ។

ទីពីវលេខ Page.07

ចំណែកមន្ត្រីសំខានៗក្នុងជួររដ្ឋាភិបាលសាដាំ ត្រូវ យកទៅកាត់ទោសក្នុងតុលាការធម្មតារបស់ប្រទេស នោះទៅវិញ ។

ជាពិសេសតុលាការពិសេសនោះ មិនត្រូវស្ថិតនៅ ក្រោមអំណាចឥទ្ធិពលនៃមេដឹកនាំថ្មី នៃរដ្ឋាភិបាល នោះសោះឡើយដែរ ដែលមានអំណាចចូលជ្រៅ្តត ជ្រែកនៅក្នុងកិច្ចការរបស់សហព្រះរាជអាជ្ញា និងសហ ចៅក្រមជំនុំជំរះកាត់សេចក្តីនោះ ។

នៅក្នុងតុលាការពិសេសអន្តរជាតិ ដែលមានសហ ព្រះរាជអាជ្ញា និងសហចៅក្រមក្នុងអង្គជំនុំជំរះវិសា មញ្ហ ក្នុងតុលាការកម្ពុជានេះ ខ្ញុំកត់សំគាល់ឃើញមាន ការចំឡែក ប្លែកខុសពីតុលាការពិសេស នៅប្រទេស ដ៏ទៃ ដែលត្រូវកាត់ទោសមេដឹកនាំប្រទេសជាតិ បាន ប្រព្រឹត្តអំពើមហាឧក្រិដ្ឋកម្មដូចគ្នាដែរ បណ្តាលឱ្យរូបខ្ញុំ ពុំមានសេចក្តីសង្ឃឹមថា តុលាការនេះ នឹងអាចស្វែងរក កតិយុត្តិធម៌ពិតប្រាកដដល់ជនរងគ្រោះ នៅក្នុងរយៈ ពេលវេលាដ៏សមរម្យបានឡើយ ហើយនឹងត្រូវចំណាយ ថវិកាអស់ជាច្រើនរយលានដុល្លារ ដើម្បីបន្តការជំនុំជំរះ កាត់សេចក្តីពីសំណុំរឿងក្នុងករណី០០១, ០០២, ០០៣, ០០៤ ។ល។ ម្នាក់ម្តង១ ប្រហែលជាទំរាំធ្វើបានអ្នកត្រូវ កាត់ទោសនឹងស្លាប់អស់ទៅហើយ នឹងអ្នកប្ដឹងកំស្លាប់ អស់ទៅក៏មិនដឹងរួចហើយតុលាការ ពិសេសនេះនៅ តែមិនអាចកាត់ទោសមេកំពូលខ្មែរក្រហមនេះបានឡើយ ។

ក្រោយពីខ្ញុំបានអានលិខិតជូនដំណឹងនេះ ខ្ញុំបាន ពិនិត្យគិតពិចារណា ទៅលើចំណុចសំខាន់ជាច្រើន ដែលពាក់ព័ន្ធទៅលើច្បាប់នៅអ.វ.ត.ក ក្នុងការស្វែង រកការពិត ក្នុងមហាឧក្រិដ្ឋកម្មនានា ដែលបានប្រព្រឹត្ត ក្នុងអំឡុងរបបកម្ពុជា ប្រជាធិបតេយ្យខ្មែរក្រហមនោះ ។

ម្យ៉ាងទៀត ខ្ញុំមានចំណាប់អារម្មណ៍ទៅលើសហ ព្រះរាជអាជ្ញាស៊ើបអង្កេត ដែលមានបេសកកម្មធំ សំខាន់បំផុត ក្នុងការខិតខំប្រមែប្រមូលយកការបំភ្លឺពី មន្ត្រីសំខាន់ខ្លះ प्राक्षात्र का

Convenient

Next to Bank of America on Chelmsford Street

# ពេទ្យធ្មេញសំរាប់ត្រូសារ Caring Dental For ALL Ages



# COMPLETE ផ្ដល់គ្រប់សេវាកម្ម

- Cosmetic Dentistry
- Cosmetic Fillings
- Crowns & Bridges
- Dentures
- Extractions
- Implant Crowns
- Root Canal Therapy
- ត្រួតពិនិត្យឡេតទាត់ពេល
- សំអាតធ្មេញ
- ជំងឺចញ្ញ្រាញធ្មេញ
- ដកសរសេធ្មេញ
- ស្រោប-តម្រឹម និងប៉ះធ្មេញ
- ធ្វើធ្មេញឱ្យស
- បំពេញធ្មេញប្រហោង
- ដកធ្មេញ

Most Forms of Insurance & Payment

ACCEPTED ទទួលគ្រប់ អ៊ិនសូវិន MassHealth · Cigna · Aetna

Amex • Discover • Visa • Mastercard

យើឯមានអ្នកនិយាយភាសាខ្មែរ អង់គ្នេស ស្បានីស និងវ្យេតណាម សូមទូសើឮ 978-455-4039 ដើម្បីណាត់ជុបនាថ្ងៃនេះ

724 Chelmsford Street • Lowell, MA • 978-455-4039 www.BrightSmiles-Dental.com



# ជំងឺផ្លូវចិត្តឬជំងឺខូរក្បាល ការយល់ដឹងរប្បេបថ្មី

### កំណត់ខ្មែរប៉ុស្តិ៍

•មនុស្សទូទៅតែងយល់ថា "ជំងឺខួរក្បាល" ហៅថា "ជំងឺផ្លូវចិត្ត"ឬហៅតាមរប្បើបចាស់ថា "ជំងឺឆ្កត " នរណាដែលមានជំងឺនេះហើយរមែងត្រូវគេនិយាយថា ពុំអាចត្រឡប់ជាសះស្បើយឡើងវិញបានឡើយ ។ ទសុវុន: នេះត្រូវបានអ្នកវិទ្យាសាស្ត្រខាងចិត្តវិទ្យា និងវេជ្ជបណ្ឌិត មិនឱ្យត្រូវទៀតទេ នាពេលនេះ ហើយជំនឿនេះត្រូវ បានក្លាយទៅជានយោបាយរបស់ប្រទេសដែលមានជំនឿ របស់ប្រជាពលរដ្ឋទៅលើការអាចព្យាបាលបានជំងឺផ្លូវ ចិត្ត គឺជាការកាត់បន្ថយនូវបុព្វហេតុនៃជំងឺជាច្រើន ឯទេត្របាន។

សហគមន៍ខ្មែរនៅសហរដ្ឋអាមេរិកនេះត្រូវការ ចំណេះនឹងបច្ចេកទេសដ៏ងាយស្រួលមួយចំនួន ដើម្បី ជួយសម្រាលភាពងាយរងគ្រោះខាងសុខភាពក្នុងគ្រួសារ ខ្លួនបានច្រើន បើអ្នកទាំងនោះប្តូរការយល់ឃើញថា "ជំងឺផ្លូវចិត្ត" ពុំអាចព្យាបាលជាបានឱ្យទៅជា"ជំងឺផ្លូវចិត្ត" គឺជាជំងឺមួយដែលគេអាចព្យាបាលបានដូចជំងឺឯឡេតៗ មានផ្តាសាយ គ្រុនក្តៅ ។ល។ ជាដើម។ សូមអាចអត្ថបទ របស់អ្នកស្រី រដ្ឋា មាកលេវី នៃក្រសួងសុខាភិបាល ដែលមានដូចតទៅ :

# តើជំងឺខ្លួរក្បាលជាអ្វី?

មនុស្សដែលឈឺចាប់ដោយជំងឺខួរក្បាលជួបប្រទះ នឹងការផ្លាស់ប្តូររប្យេបដែលគេគិតអារម្មណ៍ចរិយា ។ ក្នុង ន័យផ្សេងទៀត ការគិតអារម្មណ៍ និងចរិយារបស់គេ គឺ មានការប្រចូកច្របល់គ្នា ឬគេមិនអាចទប់ទល់ទៅ លើការគិតអាវម្មណ៍ និងចរិយារបស់គេបានទេ ។ ដំណើរ នេះនាំឱ្យមានការជ្រៅ្តត់ជ្រែកទៅលើទំនាក់ទំនងការងារ

និងការសប្បាយរីករាយនៅក្នុងឆាកជីវិតរបស់គេ ។

ការមានជំងឺខួរក្បាលអាចទៅជាផលវិបាកសម្រាប់ ជននោះ និងក្រុមគ្រួសាររបស់ខ្លួន ហើយនេះមិនមែន ជាការមួយដែលមិនត្រូវខ្ចាស់អេន្ទ្រើយ ។

### តើជំងឺខ្លួរក្បាលបណ្តាលមកពីអ្វី?

នេះជាការសំខាន់ដែលត្រូវតែយល់ឱ្យបានច្បាស់ថា ការកើតមានជំងឺខូរក្បាលមិនជាកំហុសរបស់នរណាម្នាក់ នោះទេ ពេលខ្លះគេជឿថា វាបណ្តាលមកពីឈាមមិន ល្អ ឬការទទួលទណ្ឌកម្ម ឬការទទួលផលអាក្រក់ពីការ ឃើញ ។ ក្នុងពេលសព្វថ្ងៃនេះវេជ្ជបណ្ឌិតជឿថា មាន កត្តាមួយចំនួនដែលអាចនាំឱ្យកើតជំងឺខួរក្បាល :

- •ឥតមានភាពលំនឹងនៃភាពគីមីនៅក្នុងខូរក្បាល
- •មានភាពតានតឹង និងមានបញ្ហាប្រចាំថ្ងៃ
- •ជួបប្រទះការទុកព្រួយយ៉ាងខ្លាំង

នៅគ្រប់ស្ថានការទាំងអស់នេះ គឺជាការពិបាកឱ្យ បានដឹងពិតប្រាកដអំពីបុព្វហេតុដែលបណ្តាលឱ្យកើត មានជំងឺខួរក្បាល ។

### តើជំងឺខួរក្បាលជាជំងឺតពូជប្

ការស្រាវជ្រាវបានបង្ហាញឱ្យឃើញថា មនុស្សខ្លះ អាចកើតមានលក្ខណៈតពុជកើតខុសកន្លែងដែលនាំឱ្យ កើតមានជំងឺខួរក្បាលដោយព្រោះតែមានកត្តាស្ទុកស្មាញ ជាច្រើននេះជាការល្អគួរពិគ្រោះជាមួយនឹងវេជ្ជបណ្ឌិត របស់អ្នក ។

### តើជំងឺខួរក្បាលជាជំងឺឆ្លងឬ

ជំងឺខួរមិនមែនដូចជាជំងឺផ្តាសាយ រោគកញ្ច្រិលទេ វាមិនអាចឆ្លងបានឡើយ ។

# តើប្រភេទជំងឺខួរក្បាលដែលសំខាន់ជាគេមានអ្វីខ្នះ?

### ១-មានចុក្ខកង្អល់មិនច្បេងទាត់

អ្នកដែលកើតមានជំងឺនេះអាចជួបប្រទះការធ្លាក់

ទឹកចិត្តការតក់ស្លួត ឬកង្វល់យ៉ាងខ្លាំង ។ លក្ខណៈរោគ សញ្ញាទូទៅ : ដំណើរឡើងឈាម បេះដូង លោកញាប់ ឈឺក្រពះ ភ័យញ៉័រ តឹងសាច់ដុំ អារម្មណ៍មិននឹងនំរដេក មិនសូវលក់ ។

### ២-ដំណើរធ្លាក់ទឹកចិត្ត

ដំណើរធ្លាក់ទឹកចិត្តប៉ះពាល់ទៅដល់សតិអារម្មណ៍ របស់ជននោះ ។

ដំណើរធ្លាក់ទឹកច្តិតតិច: មនុស្សជាច្រើនជួបប្រទះ ការធ្លាក់ទឹកចិត្តតិចនៅក្នុងឆាកជីវិតរបស់គេឧទារហណ៍ ព្រួយដោយមិនចង់ធ្វើកិច្ចការអ្វីទាំងអស់ ។

**ដំណើរប្ចាក់ទឹកចិត្តខ្លាំង :** លក្ខណៈរោគសញ្ញាអាច

- •ព្រួយចិត្តខ្លាំង ឬមានការអស់សង្ឃឹមជាខ្លាំង
- •បាត់ការចូលចិត្តធ្វើអ្វី១មួយដូចជា: ការងារ ឬ ប្រកបកិច្ចការអ្វីមួយដែលជាការកំសាន្តអនាម័យ
  - •ដេកមិនលក់
  - •ឥតស្រេកឃ្លាន
  - ស្រក់ទម្ងន់
  - •ខ្លះកម្លាំង
  - •មានអារម្មណ៍ចង់តែសម្លាប់ខ្លួនឯង
  - •មានអាវម្មណ៍ថា ខ្លួនមានទោស
  - •អស់សង្ឃឹម
  - •មានអារម្មណ៍ថា ខ្លួនឥតមានប្រយោជន៍

ដំណើរធ្លាក់ទឹកចិត្ត ទោះបីជាតិចឬខ្លាំងក្ដីអាចជា លទ្ធផលនៃប្រតិកម្មដែលប៉ះពាល់នៃសភាពការនៃការ រស់នៅ ដូចជាការបាត់បង់អ្នកដែលជាទីស្រឡាញ់ការ បញ្ឈប់លែងឱ្យធ្វើការងារ ។ ទោះបីជាយ៉ាងណាក៏ដោយ វាមិនអាចឱ្យដឹងច្បាស់ទៅលើបុព្វហេតុខាងក្រៅបាន ឡើយ ។ ប្រសិនបើអ្នកមិនបានដឹងច្បាស់ពិតប្រាកដ អំពីដំណើរនៃការធ្លាក់ទឹកចិត្តខ្លាំង សូមសាកសុំឱ្យវាទ ពីអ្នកមានវិជ្ជាជីវ:

### ៣-បញ្ហាខាងផ្នែកចិត្តសាស្ត្រមិនឡើងទាត់

អ្នកជំងឺដាច់ការទាក់ទងជាមួយនឹងភាពពិតមិន អាចដឹងនូវលក្ខណៈខុសគ្នារវាងភាពពិត និងភាពរវើយ រវាយបានឡើយ ។ បញ្ហាខាងផ្នែកចិត្តសាស្ត្រមិនទៀត ទាត់ពីរយ៉ាងដែលកើតមានទូទៅ គឺជំងឺបំបាក់ស្មារតី និងជំងឺឡប់ខួរក្បាល។

### ជំងឺបំបាក់ស្មារតី

រោគសញ្ញាអាចរាប់បញ្ចូល :

- •មានអារម្មណ៍ច្របូកច្របល់ ឬដំណើរធ្លាក់ទឹកចិត្ត
- •ដកខ្លួនចេញពីគ្រួសារមិត្តភក្តិនិងបន្ថយការទាក់ ទងជាមួយសង្គម
- •ប្ញស់ឡេងមនុស្សដែលមិននៅ ឬសំឡេងដែល គ្មាននរណាទ្យេតអាចពួ
  - •ជឿថាមានជនដទៃចង់ធ្វើបាប់ខ្លួន
  - •ជឿថាខ្លួនជាមនុស្សដែលល្បីឈ្មោះ ឬមានអំណាច
- •អារម្មណ៍ និងគំនិតមិនអាចផ្តុំគ្នាបាន ដូចជាសើច នៅក្នុងគំនិតដែលមិនសប្បាយចិត្ត ហើយដែលឥតមាន មូលហេតុត្រឹមត្រូវ ។
- •គ្មានសមត្ថភាពនឹងធ្វើកិច្ចការប្រចាំថ្ងៃ ដូចជា មើលថែទាំអនាម័យ ឬការតមចំណីអាហារខ្លួនឯង ។

**ជំងឺឡប់ខួរក្បាល :** អាចប៉ះពាល់ទៅដល់អារម្មណ៍ របស់អ្នកជំងឺ ។ អ្នកដែលកើតបញ្ហាអាចមានដំណើរ អារម្មណ៍ចុះឡើងខ្លាំងនឹងខ្សោយណាស់ ។ រោគសញ្ញា នៃដំណើរដែលមានអារម្មណ៍ "ខ្សោយ" អាចមានដូចជា:

•មានអារម្មណ៍ទៅលើការបរាជ័យ ឬមិនមាន ប្រយោជន៍ គនៅនំព័រនិ១៤

647 Bainbridge St. Phila PA., 19147 215-305-2238 រប្បេបបច្ចេកចេសអាស៊ីនិងបច្ចេកវិទ្យាបច្ចីមប្រទេស ។

## ទទួលព្យាចាលគ្រប់វិយ

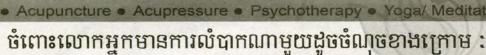
- ច្រើម្ជលឥតថ្នាំ ចាប់សរសៃ ចិត្តវិទ្យា យោគ/ភាវនា
- Acupuncture Acupressure Psychotherapy Yoga/ Meditation

- Feeling Tired & Weak
- Stress / Anxiety
- Depression
- Family Issues
- Addiction Issues

- អស់កម្លាំង មិនស្រួលខ្លួន

www.artofwellnesscenter.com

- •ភាពតាមតឹង/ការថប់អារម្មណ៍
- ធ្លាក់ទឹកចិត្ត
- •មានវិបត្តិក្នុងគ្រួសារ
- •ការញៀន និងអ្វីមួយ
- មានកំហឹងច្រើន



●Weight Management for Adult & Children ● គ្រប់គ្រងទម្ងន់សម្រាប់ចាស់និងក្មេង ●Insomnia (Difficulty Sleeping) ● ដេកមិនលក់

- Diabetes
- High Blood Pressure
- High Cholesterol Level Issue
- Pain Management
- Nutrition Consultation (Free)
- Women's Health

- ទឹកនោមផ្អែម
- លើសសម្ពាធឈាម
- លើសកិរិត កូលេសស្តេរ៉ូល
- ឈឺខ្លួនប្រាណគ្រប់កន្លែង
- ពិគ្រោះពីម្ហូបអាហារ (មិនយកកំរ៉ែ) Anger Management
- សុខភាពស្ត្រី

យេងទទួលយក AETNA និង UNITED HEALTHCARE CIGNA



# Home Improvement



# ជួសជុល កែលំអរ សង់បន្ថែម

- Kitchen
- ចង្ក្រានបាយ
- Livingroom បន្ទប់ទទួលភ្ញៅវិ
  - Bathroom បន្ទប់ទីក
- Bedroom
  - បន្ទប់ដេក ដំបល
- Roofing
- ST CO
- SidingWindow
- Door
- ថ្វារ
- Basement
- ជាន់នៅក្រោមដី

ជញ្ជាំង

បង្ខ

- Additions
- litions បន្ទប់បន្ថែម

Residential • Commercial • Industrial ទទួលប្រាក់គ្រប់ប្រភេទ

Bank Loan, Insurance, Compensation, Credit Debit Card, Check &Cash

More information call: 1.978.452.7467

www.simshomeimprovement.com Boreth@simshomeimprovement.com



Chinese -Polynesian -Cantonese -Mandarin 369 Broadway St., Lowell, MA 01854 Tel: 978-454-7578, 978-454-7507

Open Daily: Sun. to Thurs. 11:00 AM to 1:00 AM



### យើងអាចយកមបទៅដល់ជះបាន

We Deliver All Day: 11:30 AM to 1:00 AM Available to most areas. Min. \$10.00 Delivery Charge \$2

\$16.95

បង្កងធាខឹម និងខ្ញីពិសេស

SPECIAL 2 Lobsters w/ Scallion & Ginger

### **Mandarin Buffet**

Parkway Plaza 1100 Revere Beach Parkway Chelsea, MA 02150 617-889-0056

WWW.mandarinbuffetma.com We have a full liquor license

### **China Buffet**

Next to Target 203 Plain St. Lowell, MA 01852 978-937-8868 WWW.chinabuffetma.com Beer and Wine only

### **China Buffet**

K-Mart Plaza180 Main St.Saugus, MA 01906781-231-1588 Beer and Wine only

Buffet includes American & Chinese food bar, Japanese sushi bar, BBQ & grill, fruits, salad bar, ice cream, dessert cakes and much much more!

# 10% OFF

Before meal Tax

W. Purchase over \$10 or More for the next time visting
Cannot be combined w. any other offer!
For dining only, exclude holiday!
All valet in 3 location:
China Buffet in Lowell
Mandarin Buffet in Chelsea
China Buffet in Saugus



ALL YOU CAN EAT BUFFET... !!!

ទិវាដែលអាមេរិក-អឺរ៉ុប-អូស្ត្រាលី និងអាស៊ី បាននាំគ្នាប្រារព្ធរំលឹកគុណប្រយោជន៍នៃសេចក្តី ស្រលាញ់ គឺពិភពលោកឱ្យន័យធំសម្បើមណាស់ ចំពោះជោគជ័យដែលកើតចេញពីសេចក្តីស្រលាញ់ ឬ ស្នេហា តើន័យស្នេហាខ្មែរមានន័យដូចគ្នានឹងស្នេហា នៃអ្នកដែលប្រារព្ធទិវាសាំងវ៉ាឡង់តាញ ធ្វើនៅថ្ងៃទី ១៤ ខែ កុម្ភៈ នេះ ?

ស្រលាញ់ផ្ទុយនឹងស្អប់ "តែថ្ងៃទី១៤ កុម្ភៈ ២០១២ នេះសហគមន៍ខ្មែរនៅឆ្នេរខាងកើតមានហ្វីឡាដែល ហ្វៅ មានវ៉ាស៊ីតុន មានឡវែល បានប្រារព្ធពិធីនេះ ដោយមានការជប់ល្បេងភោជនាហាររាំរែកទាំង អ្នកមានគួរ ទាំងអ្នកគ្មានគួរ យ៉ាងសប្បាយរីករាយ ដោយរាប់ទាំងចាស់ និងក្មេងផង ដូច្នេះសហគមន៍ ខ្មែរជាទូទៅបានឱ្យកិត្តិយសដល់សេចក្តីស្រលាញ់ យ៉ាងខង់ខ្ពស់ដូចគេឯងឯឡេតដែរ ។

ថ្ងៃដ៏សំខាន់នេះយើងគួរលើកមកពិចារណា បន្តិចដែរថា តើសេចក្តីស្រលាញ់នេះជាសីលធម្មដែរ ឬទេ ? មែនហើយគ្រប់គ្នាសិក្សាពីមនុស្សសេចក្តី ស្រលាញ់ប្រាកដជាប្រភព នៃកម្លាំងនៃការរីកចំរើន នៃអំណោយ នៃការព្យាយាម អំណត់ជាប្រាកដ ក៏ ប៉ុន្តែគេនៅតែឃើញនៅឡើយថា រនាំងនៃសេចក្តី





ស្រលាញ់នៅមាន ច្រើនសន្ធឹកសន្ធាប់ នៅឡើយ ។

-ហេតុអ្វីក៏នៅ មានការគំគូន រវាងគូស្នេហ៍ រហូតដល់ប្រព្រឹត្តអំពើបាប ដាក់គ្នាទៅកើត ?

-ហេតុអ្វីក៏មានតូសង្សារ វ័យក្មេងមួយចំនួនសុខចិត្ត សម្លាប់ខ្លួនដោយសារតែ នៅមានឪពុកម្ដាយជំទាស់ នឹងសេចក្តីស្នេហារបស់ខ្លួន ។

-ហេតុអ្វីក៏យុវនាវីខ្លះ គ្មាន សេចក្តីក្លាយហានគ្រប់គ្រាន់ នឹងបង្ហាញពីអារម្មណ៍ស្រ-លាញ់របស់ខ្លួនដល់មនុស្ស ដែលខ្លួនស្រលាញ់ជូនកាល ចរិតស្ត្រី ឬបុរសគ្រប់លក្ខណ៍ នៅព្រៅមួយជីវិតក៏មាន ?

-ហេតុអ្វីក៏ទ្រព្យសម្បត្តិ បុណ្យសក្តិ វណ្ណៈ ពណ៌សម្បារ ស្រែកអាចយកជាលេស មកទប់ស្កាត់សេចក្តីស្នេហា មិនឱ្យកើតមានឡើង...?

ករណីជាបុព្វហេតុរាប់មិនអស់នេះហើយ ដែល កំពុងកើតរីកសុសសាយនៅក្នុងសហគមន៍ឡើងជា ធម្មជាតិ គឺការស្រលាញ់រវាងម្ដាយឪពុក និងកូនប្រុស ស្រី ឬជីតាជីដូនជាមួយចៅ ឬក៏មាមីងជាមួយកូនក្មួយ ជាសេចក្តីស្រលាញ់ដែលមានន័យផ្ទុយពីធម៌ព្រះពុទ្ធ **គឺការកើតហើយមិនស្លាប់ទៅវិញទេ ដែលគេអាចរាប់** បញ្ចូលទៅក្នុងសេចក្តីប្រាថ្នារបស់ទិវាវ៉ាឡង់តាញ នោះដែរ ។

សេចក្តីស្រលាញ់នេះ មិនត្រឹមតែសំខាន់សម្រាប់ ទិវាវ៉ាឡង់តាញទេ វាក្លាយទៅជាច្បាប់ដ៏សំខាន់ បំផុតសំរាប់ដឹកនាំមនុស្សឱ្យចេះស្រឡាញ់កូនចៅនៅ ក្មេងដោយការស្រឡាញ់ ការប៊ីបមថ្នាក់ថ្នម ការ-ពារ និងការប្រេ្យនប្រដៅបង្រៀនឱ្យក្លាយទៅជា មនុស្សប្រពៃអាចក្លាយទៅជាអ្នកដឹកនាំសង្គមបាន ។ ជាថ្មីម្តងទៀតយើងសង្កេតឃើញព្រឹត្តិការណ៍ដ៏គួរអា -ណិតអាសូរបំផុត ដល់កុមារាកុមារិខ្មែរដែលត្រូវបញ្ឈប់ ការសិក្សានៅមធ្យមសិក្សាស្ទើរទាំងអស់អនាថា ចូលរួម សង្គមពាលរាប់មិនអស់ញេ្យនគ្រឿងពុលស្ទើរគ្រប់ គ្នា មានសម្លាយកូនចៅមុនអាយុគ្រប់ការ ដោយបង់ ចិត្ត ដោយគ្មានបំណងការជួយណែនាំ ការពារដោយ គ្មានការគ្រប់គ្រង ដោយគ្មានមនុស្សដែលមានការស្រ

បាត់បង់ឧត្តមគតិ "ទិវា សាំងវ៉ាឡង់តាញ" ថ្ងៃដោយពុំមាននរណា គ្រូបង្រៀនណា ឬព្រឹទ្ធាចារ្យ ណាហ៊ានលើកករណីទាំងឡាយនោះ មកលាតត្រដាង ជាសាធារណៈសម្រាប់ជាជំនួយដល់ការពិចារណាក្រុម គ្រួសារខ្មែរឡើយទេ ។

សេចក្តីស្រឡាញ់ ឬស្នេហាទាមទារនូវការ យោគយល់ ការល្មងលោម ការថែទាំយកអាសារ ដោយគ្មានចង់ទាមទារអ្វីជាសំណងឡើយ ។ ការ ដែលចេះតែយកអាសារគ្នានេះហើយ ដែលគេតែង សង្កេតឃើញនៅលើបុគ្គលិកលក្ខណៈ នៃមនុស្សស្រី ទោះបីជាបានសិទ្ធិស្មើរគ្នា ក៏នៅមនោសញ្ចេតនាង់ ជ្រាលជ្រៅជាងបុរសដែលសម្បុរតែការគិតពីផ្លូវភេទ នៅក្នុងបេះដូងរបស់ខ្លួន ។ នេះជាបុព្វហេតុនាំសេចក្ដី ស្រឡាញ់បានក្លាយទៅជាទាបខ្ពស់ ទៅជាសគុណ ពេញសិទ្ធិនៃភាគីនីមួយៗមានភាពមិនស្មើរគ្នា ហើយ ត្រូវបានគេគិតថា ជាគុណស្រ័យអ្វីមួយបាននោះ។

យោងតាមអត្តន័យដ៏ខ្លីនេះ យើងគួរតែនឹក អាណិតអាសូរដល់អ្នកដែលពុំបានភ្លក់រស់ជាតិដ៏ឈ្ងួយ ឆ្ងាញ ដែលពុំអាចបំភ្លេចបានក្នុងមួយជីវិតពីសេចក្ដី ស្រឡាញ់ដ៏ស្មោះស្ទគ័ ឬក៏បានសេចក្តីស្រឡាញ់ដ៏សុខ ដុម ហើយត្រូវបាត់បង់ទៅវិញដោយបុព្វហេតុណា មួយ ។ នេះគឺជាការបាត់បង់រស់ជាតិនៃជីវិតនៃកម្លាំង ពលំនៃមនុស្ស ហើយជាពិសេសរបស់គ្រួសារ និងរបស់ ប្រទេសដែលខ្លួនរស់នៅ ។

-រីឯការស្រឡាញ់មួយទ្យេត ដែលបានកើត ដោយការពារ ដោយគ្មានការគ្រប់គ្រងដោយគ្មាន មនុស្សដែលមានការស្រឡាញ់ក្នុងខ្លួន។

បាត់បង់ឧត្តមគិត ទិវា សាំងវាំឡង់ពាញ្ញ" ចំពោះកុមារធ្វើឱ្យដែនដីមហាសេដ្ឋីអាមេរិកាំង ពុំអាច ជួយឱ្យមនុស្សតូចទាប ឱ្យអាចទៅជាសំខាន់បានឱ្យ មាតាបិតាគ្មានមនស្សបន្តពូជ បន្តពាណិជ្ជកម្មឱ្យសង្គម គ្រួសារ និងសហគមន៍ខ្លួនឯងគ្មានអនាគតភ្លឺស្វាង។ ខ្មែរច្រើនណាស់ពុំបានដឹងថា សហរដ្ឋអាមេរិកគេបាន ធ្វើវិនិយោគធំជាងគេបង្អស់លើវិស័យអប់រំ ជាពិសេស លើការស្រឡាញ់ ថែទាំ ការពារកុមាររាប់ទាំងកុមារ ខ្មែរផងដែរនោះទេ ។ សំខាន់ជាងគេនេះទៅឡេត គឺនៅតែពុំទាន់បានដឹងថា បើទោះបីជាកំពុងមាន ការថ្លោះធ្លោយធ្វើខុសជ្រុលទៅហើយក្ដី ក៏ឪពុកម្ដាយ នៅតែអាចកែស្ថានភាពនោះឱ្យបានប្រសើរឡើងវិញ បាននៅឡើយឱ្យតែមានឆន្ទះមុះមុតថា សេចក្តីស្រ ឡាញ់ចំពោះកូនចៅខូននៅមាននៅឡើយទេ ។

-នៅមានសេចក្តីស្រឡាញ់មួយឡេត ដែល មនុស្សជាច្រើនយល់ថា **"ទិវា សាំងវ៉ាឡង់ពាញ**" បាន ឧទ្ទិសជូនដែរនោះ គឺការស្រឡាញ់រាប់អានជាមិត្ត ភក្តិដ៏ល្អ ។ គឺជាការស្រឡាញ់រាប់អានដោយមិនប្រ កាន់អាយុ ឬពណ៌សម្បុរ មានការគោរពស្មើរភាពគ្នា ចេះលើកដំកើនគ្នា ប់បូលគ្នាធ្វើអំពើល្អ ការពារគ្នា ក្នុងលក្ខណៈសីលធម៌ពិចារណារួមគ្នា ។ល ។

សង្គមនៃសហរដ្ឋអាមេរិកនេះ តម្រូវឱ្យប្រជា ពលរដ្ឋចេះរួមរស់ជាមួយគ្នា ចេះមូលមតិគ្នាកសាង ភូមិ ស្រុក សាលារៀនអ្នកគ្រប់គ្រងបាន។

តែសហគមន៍ខ្មែរ **តទៅទំព័រទី១៨** 







# MAMZAZ

ក្នុងនាមជាឱសថការី ខ្ញុំ ដាន់ ថាច់ មានសេចក្តីរីករាយ និងបំរើ បងប្អូនក្នុងសហគមន៍ឲ្យមាន សុខភាពល្អ មាំមុន (គប់ៗគ្នា

- •ផ្ញើថ្នាំជូនដល់ផ្ទះដោយឥតគិតថ្លៃ
- •ទទួលអ៊ិនសុវិនស៊ើរ(គប់មុខ
- •ទទួលបន្តផ្តល់ថ្នាំដែលលោកអ្នក កំពុងលើទិញមកពីឱសថស្ថាន
- •តម្លៃថោកៗបំផុត និងមានស្តុកឱសថ់គ្រប់មុខប្រភេទ
- •ផ្តល់សេវាដោយរហ័សទាន់ចិត្ត
- •ษารโพช์วิลาษีร-โพชธิรใพ ธิระบางภั ត្សាច្រាលមុខជំងឺ

1337 W.Rockland St.Philadelphia, PA 19141 (corner of Old York Rd & Rockland St.) Tel: 267-297-5879 Fax: 267-297-5880

ចំពោះកុមារ ធ្វើឱ្យដែនដីមហាសេដ្ឋីអាមេរិកាំង ពុំ អាចជួយឱ្យមនុស្សតូចទាប ឱ្យអាចទៅជាខ្មែរសព្វ ដោមនិយបានអង្គេ

KOREAN \* JAPANESE

(Mon,- Satr: Ham to 11pm)(Sunsay: 11am to 10 pm)

SEOR ABO

RESTAURANT

www.seorabolphilly.com

**BBQ HOUSE** 서라별회관 (215) 924-3355 5734 Older 2rd St Phila, PA 191 20

តោខតិយដ្ឋានតូរ៉េដ៏ស្បីឈ្មោះនៅស្មីន្សាដែល**ស្មេ** 





- មានសាច់អាំង ចាបេត្យ របៀបកូរ៉េ
- មានម្ហូ បជប៉ុនគ្រប់យ៉ាង-ស៊ូស៊ី ។ល។
- មានកេសដ្ឋ: "ស្រាវ៉ាញកូរ៉េ" ផ្នែមហើយឆ្ងាញ់គ្រប់ប្រភេទ
- មានបន្ទប់ "កៀវកិត្តិយស VIP " បរិយាកាសយ៉ាងប្រសើរ សម្រាប់ក្បៅវិពី១០ទៅ ៨០នាក់
- មានកន្លែងចតរថយន្តធំទូលាយ

# insurance-Income Tax Mortgage-Realty

បានារ៉ាប់រង\_កាក់លើច្រាក់ចំណុល\_ខ្ចីច្រាក់ទិ<u>៣</u>៨:\_ទិ<u>៣</u>លក់ថ្នះ

### បានាពីប៉ង Insurance

(Licensed PA, NJ & DE)

អាជ្ញាច័ណ្ណ PA, NJ & DE

Home • ផ្ទះ

Car • រថយន

Business •មុខរបរ

Health • សុខភាព

**Income Tax** 

តាក់លើផ្រាក់ចំណូល

Individual • ជាល់ខន Business • ពីមុខរបរ

Pay Roll • ពីប្រាក់ខែ

Forming New Business •បង្កើតមុខជំនួញថ្មី

Home Deed Transfer • ប្តូរឈ្មោះផ្ទះ

Auto Title Transfer • ប្តូរឈ្មោះម្ចាស់រថយន្ត

### Vihi Mortgage Vihi ឱ្យជាក់ទិញផ្ទះ

(Licensed by PA Dept. of Banking) Hiep Vo, MBA, President.

Finance/Refinance your home

**Fast Preapproval** 

•អាជ្ញាប័ណ្ណពី PA ការិយាល័យធានាគារ

•บาง MBA เชตาร

- •ផ្តល់ប្រាក់កម្ចីក្នុងការទិញផ្ទះទិញដំបូង ឬកណ្តាលទី
- Low interest Rate & Down Payment •ការប្រាក់ថោក និងលុយកកតិច
  - •ចម្លើយលឿន

### Vihi Realty Co

Dr. Hanh Vo, Broker/Owner Cell (267) 664-2689

Buy & Sell Properties & Businesses

Visit: www.drhanh.net for more foreclosure homes

North Phila - 215-276-8441 5225 N. 5th Street Phila., Pa 19120

South Phila - 215-336-0600 1519 W. Passyunk Ave. Phila., Pa 19145 www.vihifinancial.com

# **Yoo's Auto Service and Collision** យូ បំរើសេវារថយត្ថ

និងរថយន្តគ្រោះថ្នាក់ប៉ះទង្គិច



យើងអាចជួសជុលរថយន្តដ៏មានតម្លៃរបស់លោកអ្នក ឱ្យបានប្រសើរបំផុត ដើម្បីសុវត្ថិភាពលោកអ្នក មិនឱ្យខុសចិត្តឡើយ ។

# ពេលបាលមាសន

Check Engine Light Diagnostic **Electronic Wheel Alignment** Certified Enhanced Emission Inspection & Repairs Muffler & More

# ពេលបស់ស្ត្រាត្តទើយឆ្ន

**Expert Body Work** Fender & Paint Work Frame Straightening Insurance Specialists



SAM 215-457-7777 ช 215-457-7779, Fax-215-457-7475

# สุรหลักเล็ก

# លិខិតឆ្លើយតប

ដែលធ្លាប់បានចូលរួមក្នុងការដឹកនាំមេខ្មែរក្រហមកម្ពុជា
ប្រជាធិបតេយ្យនោះដែរ ដូចជា សម្ដេចសីហនុ លោក
ហេង សំរិន លោក ជា ស៊ីម លោក ពាត ឈន់ លោក
ហោ ណាំហុង ជាដើម ដើម្បីចូលខ្លួនទៅក្នុងតុលាការ
ថ្លែងបំភ្លឺ និងជួយផ្ដល់ឯកសាររឿងពិតដែលមេដឹកនាំ
ខ្មែរក្រហមបានប្រព្រឹត្តនោះ ឱ្យបានងាយស្រួលក្នុងការ
បង្កើតជាសំណុំរឿងជំនុំជំរះកាត់ទោស ឱ្យបានសមស្រប
ទៅតាមតពិយុត្តិធម៌របស់តុលាការពិសេសនេះ។

ខ្ញុំឃើញមានរឿងសំខាន់ដែលដាក់ជាសំណួរថា តើ នឹងមានអ្វីកើតឡើងជាបន្តទៅទៀត?

ខ្ញុំរំពឹងគិតថា ជនជាប់ចោទទាំង៤នាក់ គឺ ខ្យៅ សំ ផន នួន ជា អៀង សារី និងអ្នកស្រី អៀង ចិរិទ្ធ តុលាការ ពិសេសនេះ ពុំអាចជំនុំជំរះកាត់ទោសបានដោយងាយ ស្រូលនោះឡើយ ប្រហែលត្រូវប្រើពេលវេលាយ៉ាង យូរអង្វែងទៅមុខទៀត ។ ពីព្រោះខ្ញុំយោងទៅលើការ ដកពាក្យបណ្ដឹងរដ្ឋប្បវេណី របស់កញ្ញា បណ្ឌិត សេង ចារី និងការពន្យល់បំភ្លឺអំពីសភាពស្មុតស្វាញនៅក្នុងតុលាការ ពិសេសនេះ ។ ព្រមទាំងមានសេចក្ដីថ្លែងទាមទារតវ៉ា ពីប្រមុខរដ្ឋាភិបាល ហ៊ុន សែន ដោយពុំព្រមទទូលយក សហព្រះរាជអាជ្ញា ដែល អ.ស.ប តែងតាំងថ្មី ឱ្យមក ជំនួសសហព្រះរាជអាជ្ញា ដែល បានលាយប់ទៅនោះ ។

ម្យ៉ាងទៀតនាយករដ្ឋមន្ត្រី ហ៊ុន សែន ក៏ធ្លាប់បាន និយាយពីពេលមុនរួចមកហើយដែរថា ហ៊ុន សែន មិន អនុញ្ញាតឱ្យតុលាការកាត់ទោសមេខ្មែរក្រហមនេះ មាន ដំណើរការទៅមុខទៀតបានទេ ហ៊ុន សែន សុខចិត្តរំលាយ តុលាការនេះចោល មិនបណ្ដោយឱ្យសង្គ្រាមកើតឡើង នៅក្នុងកម្ពុជាឡើយ បើវាអស់លុយគ្មានប្រាក់ខែឱ្យ សហព្រះរាជអាជ្ញា និងសហចៅក្រមទាំងនោះទេ អញ បន់ឱ្យវាអស់លុយទៅអញនឹងយកតុលាការនេះ មកធ្វើ ដោយខ្លួនអញម្ដង។

ក្នុងនាមខ្ញុំជាជាតិខ្មែរ រស់នៅសហរដ្ឋអាមេរិក
ដែលមានចម្ងាយរាប់ម៉ឺនគីឡូម៉ែត្រ ពីមាតុភូមិខ្មែរ
ហើយជាជនរងគ្រោះបានដាក់ពាក្យបណ្ដឹងជាផ្លូវការ
ដូចគ្នាជនរងគ្រោះប៉ុន្មានពាន់នាក់នោះដែរ មកដល់ថ្ងៃ
នេះ រូបខ្ញុំមានការសោកស្ដាយស្រណោះខ្លាំងណាស់
នឹងរកពាក្យឆ្លើយតបនឹងសំនួរខាងលើនេះថាដូចម្ដេច
ម្បើយ ខ្ញុំមានតែសេចក្ដីអស់សង្ឃឹម ស៊ូលេបថ្ម លេប
គ្រួសតទៅទៀត ទំរាំដល់ពេលស្លាប់ទៅ ។ ពីព្រោះ
ព័ត៌មានចុងក្រោយ ស្ដីពីសហព្រះរាជអាជ្ញាថ្មី ខាងការ
ស៊ើបអង្កេត ដែលត្រូវដាក់ជំនួសនេះ ត្រូវបាននាយក
រដ្ឋមន្ត្រី ហ៊ុន សែន បដិសេធមិនទទួលស្គាល់ មិនទទួល
យកមកបំពេញមុខនាទីបន្ដ នៅក្នុងអង្គជំនុំជំរះវិសាមញ្ហ
ក្នុងតុលាការកម្ពុជានេះបានឡើយ។

ដូច្នេះ នេះគឺជាសញ្ហានៃការចូលជ្រៀតជ្រែក និង ជាជោគជ័យចំណាស់ របស់នាយករដ្ឋមន្ត្រីខ្មែរ ហ៊ុន សែន និងជាសញ្ហាបង្ហាញពីភាពទន់ខ្សោយជាលើកទី២ របស់ អ.ស.ប បន្ទាប់ពី អ.ស.ប បានបង្កើត អ៊ុនតាក់ ឱ្យទៅរៀបចំសន្តិភាព និងធ្វើការបោះឆ្នោតសកល ជ្រើសរើសយកនាយករដ្ឋមន្ត្រីថ្មី នាឆ្នាំ១៩៩៣ ហើយ គ្រូវបរាជ័យទាំងស្រុងនោះដែរ។ **ពទៅទំព័រទី ១៥** 



702 Washington Ave. Phila., PA 19147

www.sunshinejewelryonline.com



# ខេត្ត The Cambodia Daily

सम्प्रवर्धमारूकं क्रेक्वव्यक्ताःसक्त्यामञ्जूष्टिमारवःस्प्राच्यतं व र्थाण्यव्या रहेकी

ច្បាប់ចេញផ្សាយថ្ងៃសុក្រ ទី១៧ ខែកុម្ភៈ ឆ្នាំ២០១២

# វិទ្យាស្ថាន EIC ព្យាករថា កំណើនសេដ្ឋកិច្ចកម្ពុជា នឹងកើន ដល់៦,២ភាគរយក្នុងឆ្នាំ២០១២

the: OLESIA PLOKHII

ខេមបូឌា ដេលី

យោងតាមរបាយការណ៍ដែលវិទ្យាស្ថានសេដ្ឋកិច្ច កម្ពុជាហៅកាត់ថា EIC បានចេញផ្សាយកាល ពីម្សិលមិញ បានឱ្យដឹងថា កំណើនសេដ្ឋកិច្ចនៅក្នុងប្រទេសកម្ពុជាតាម ការប៉ាន់ប្រមាណថា និងធ្លាក់ចុះបន្តិចបន្តួចមកត្រឹម៦.២ ភាគក្នុងឆ្នាំ២០១២ នេះ ដោយសារតែការធ្លាក់ចុះតម្រូវ ការសម្លៅកបំពាក់នៅទីផ្សារក្នុងតំបន់អឺរ៉ុប និងអាមេរិក ។

ការព្យាករនេះធ្វើឡើងបន្ទាប់ពីលោកនាយករដ្ឋមន្ត្រី ហ៊ុន សែន បានប្រកាសនៅឯសន្និសីទសេដ្ឋកិច្ចមួយក្នុងរាជ ធានីភ្នំពេញថា កំណើនសេដ្ឋកិច្ចនិងឡើងដល់៦.៥ភាគរយ ។ កាលពីម្សិលមិញនេះ មូលនិធិរូបិយវត្ថអន្តរជាតិក៏បាន ព្យាករឃើញដូច្នេះដែរ។

EIC បានលើកឡើងនៅក្នុងរបាយការណ៍នេះថា "ដោយ សារតែបញ្ជាជំពាក់បំណុលរបស់រដ្ឋាភិបាលអឺរ៉ុប ទំនងជា នឹងកាន់តែធ្ងន់ធ្ងរនេះ ឆ្នាំ ២០១២មិនមែនជាឆ្នាំល្អសម្រាប់ ឧស្សាហកម្មវាយនភណ្ឌ និងកាត់ដេរនៅកម្ពុជាឡើយ ។

EIC បានឱ្យដឹងទៀតថា ខ្លួនបានកែប្រែការព្យាករ អំពីកំណើននៃឧស្សាហកម្មនេះ ពី១១,៣ភាគរយមកត្រឹម ៩.៤ភាគរយវិញ។

យោងតាម EIC បានឱ្យដឹងថា កំណើនសេដ្ឋកិច្ចនៅ ពទៅទំព័រទី១៥ ក្នុងប្រទេសកម្ពុជា

## Economy May Grow 6.2% in 2012, Says Report

By Olesia PlokhII

THE CAMBODIA DAILY

Economic growth in Cambodia is etimated to slow slightly to reach 6.2 percent in 2012 due to an expected drop in demand for garments from sluggish markets in Europe and the US, according to a report released by the Economic Institute of Cambodia (EIC) yesderday.

The prediction came as Prime Minister Hun Sen announced at an economic conference in Phnom Penh that growth would reach 6.5 percent, an estimated rate also shared yesterday by the International

"As sovereign debt woed in Europe are likely to deepen, the year 2012 does not bode well anymore for Cambodia's textile and garment industry," the EIC said in the report, adding that it had revised its growth estimate for the industry down to 9.4 percent year-on-year from a previous estimate of 11.3 percent.

According to the EIC, economic growth in Cambodia reached 7.8 percent last year, but weak demand abroad for garments coupled with a fall in demand for raw agricultural products means growth this year will only be "modest."

"Ask a result of Continued to Page15

# មេអង្គរក្សលោក ជា ស៊ឹម ត្រូវផ្តន្ទាទោសតាមការចោទ៤ករណី

ដោយ : ឃី សុវុឌ្ឍី ខេមបូឌា ដេលី

ទើបតែមួយថ្ងៃប៉ុណ្ណោះ បន្ទាប់ពីតុលាការយោធាបើក សវនាការជំនុំជម្រះលោកជុំវិញបទល្មើសជាច្រើនពាក់ព័ន្ធនឹង កិច្ចការយោធាអតីតមេអង្គរក្សរបស់លោក ជា ស៊ីម ប្រធាន ព្រឹទ្ធសភា ត្រូវបានសាលាដំបូងរាជធានីភ្នំពេញកាត់ទោសឱ្យ ជាប់ពន្ធនាតាររយៈពេល១០ឆ្នាំតាមការចោទប្រកាន់៤ករណី ទាក់ទងនឹងការក្លែងបន្ទំឯកសារសារធារណៈ និងការប្រើប្រាស់ អាវុធខុសច្បាប់ ។

លោកឧត្តមសេនីយ៍ឯក ឈឿន ចាន់ថន អតីតប្រធាន អង្គភាពកងអង្គរក្សរបស់លោក ជា ស៊ីម និងអ្នកក្រោមបង្គាប់ ដំជិតស្និទ្ធម្នាក់របស់លោក ក៏ត្រូវបានធ្វើពិន័យជាប្រាក់ប្រាំលាន រៅ្លល់ថែមឡេត (ប្រហែលចំនួន១.២៥០ដុល្លារអាមេរិក) ផង ដែរ ពីបទប្រើប្រាស់អាវុធដោយខុសច្បាប់ការបញ្ជាឱ្យប្រើ ប្រាស់អាវុធដោយគ្មានការអនុញ្ញាតការ ក្លែងបន្លំឯកសារសា-ចារណៈ និងពីបទប្រើប្រាស់ឯកសារក្លែងក្លាយ ។

លោកឧត្តមសេនីយ៍ឯក ចាន់ថន គឺជាសមាជិកចុងក្រោយ បំផុត របស់ក្រុមលោក ជា ស៊ីម ដែលត្រូវបានយកមកកាត់ ទោសតាមការចោទប្រកាន់បែបនេះ។

កាលពីក្នុងខែធ្នូសមាជិកជាន់ខ្ពស់បួនរូបរបស់លោក ជា ស៊ីម ត្រូវតុលាការផ្តន្ទាទោសឱ្យជាប់ពន្ធនាគាររយៈពេលពី បីឆ្នាំទៅបួនឆ្នាំបន្ទាប់ពីត្រូវបានរកឃើញថា មានពីរុទ្ធភាព គ្រប់គ្រាន់ក្នុងការក្លែងបន្លំឯកសារ ។

ក្រុមនេះត្រូវបានចោទប្រកាន់ពីបទបោកប្រាស់លោក ជា ស៊ីម ឱ្យចុះហត្ថលេខាលើកិច្ចសន្យាក្លែងក្លាយមានទឹក ប្រាក់រាប់លានដុល្លារ ។ ពួកគេក៏ដូចជាលោកឧត្តមសេនីយ៍ ឯក ចាន់ថន ដែរ ធ្វើការបដិសេធរហូត ចំពោះការចោទប្រ កាន់ទាំងអស់នេះ ហើយបច្ចប្បន្ននេះកំពុងតែប្តឹងឧុទ្ធរណ៍ជំ

ទាស់នឹងសេចក្តីសម្រេចរបស់សាលាដំបូងរាជធានី ដោយត្រូវ បានចាប់ខ្លួនកាលពីក្នុងខែសីហា។ លោកឧត្តមសេនីយឯក ចាន់ថន បានប្រឈមនឹងការចោទប្រកាន់ជាច្រើនករណី ទាំងនៅឯសាលាដំបូងរាជធានីភ្នំពេញ និងតុលាការយោធា។ មេធាវីរបស់ក្រសួងការពារជាតិ និងមេធាវីរបស់អ្នកតំណាង ឱ្យលោក ជា ស៊ីម បានអះអាងថា អស់រយៈពេលច្រើនឆ្នាំមក ហើយមេអង្គរក្សរូប នេះបានទិញទ្រព្យសម្បត្តិយោធារួម មានដីធ្លី អាវុធ និងរថយន្តដោយគ្មានការអនុញ្ញាត ហើយ បានយកប្រាក់នេះដាក់ហោប៉ៅខ្លួនឯង ។

លោកត្រូវបានចោទប្រកាន់ ពីបទក្លែងបន្លំបានន្តរស័ក្តិ របស់ខ្លួន ដោយប្រើអត្តសញ្ញាណប័ណ្ណរបស់មន្ត្រីកងយោធ-ពលខេមរភូមិន្ទម្នាក់ ដែលបានស្លាប់ទៅ និងត្រូវបានចោទ ប្រកាន់ពីបទក្លែងបន្លំបទបញ្ជាបេសកម្មការចាត់តាំងអង្គភាព របស់លោកដោយគ្មានការអនុញ្ញាតពីក្រសួងការពារជាតិ ។

នៅពេលនគរបាលបានឆ្លក់ចូលផ្ទះរបស់លោកនៅខណ្ឌ ចំការមន ពួកគេបានរកឃើញអាវុធជាច្រើនដើម និងគ្រាប់ កាំភ្លើងចំនួន១.៤០០គ្រាប់ ដែលឧត្តមសេនីយ៍ឯក ចាន់ថន បានមានប្រសាសន៍ថា លោករក្សាទុកបណ្ដោះអាសន្ននៅផ្ទះ របស់លោក បន្ទាប់ពីបំពេញបេសកម្មជួសមុខឱ្យលោក ជា ស៊ឹម ។

មេធាវីរបស់លោកឧត្តមសេនីយ៍ឯក យឹម លាង ដែល បច្ចុប្បន្នជាប្រធានអង្គភាពកងអង្គរក្សរបស់លោក ជា ស៊ីម បានមានប្រសាសន៍កាលពីម្សិលមិញថា លោករីករាយចំ ពោះលទ្ធផលនេះ។ តែមេធាវីការពារចុងចោទបានមាន ប្រសាសន៍ថា ពួកគេនឹងប្តឹងឧុទ្ធរណ៍។

មានប្រសាសន៍យ៉ាងខ្លីជាមួយអ្នកយកព័ត៌មានបន្ទាប់ពី ការប្រកាសសាលក្រមកាលពីម្សិលមិញ លោកឧត្តមសេនីយ៍-ឯក ចាន់ថន បានមានប្រសាសន៍ថា វាអយុត្តិធម៌ណាស់ខ្ញុំមិន អាចទទួលយកបានទេ ពទៅទំព័រទី១៥

# បំរើសង្គម២២ឆ្នាំហើយ

**CONWAY INSURANCE** 



For over 23 years, Conway Insurance Agency has been your community's one-stop provider of quality insurance services in New England. We are a full-service agency offering:

Personal Insurance

- Autos
- Homes
- Apartments
- lewelry
- Fine arts
- Business Insurance
  - Property

  - Liability
  - Professional Liability Worker's compensation
  - Bonds

  - Auto, Garage keepers.

    Disability and life insurance (individual and group products)
  - Other specialty programs

ក្រុមហ៊ុនធានារ៉ាប់រង ផ្ទះ រថយន្ត មុខរបរ និងសុខភាព

# យើងនិយាយភាសាខ្មែរ



P.O. Box 1744 Lowell, MA 01853 Tel: 978-454-5054 Fax: 978-453-2480

www.ConwayInsurance.com

សូមសួររក Philip Muth, Philip@ConwayInsurance.com

# **Chea Sim Bodyguard Convicted on Four Counts**

By Khy Sovuthy

THE CAMBODIA DAILY

Just one day after his hearing at the Military Court for a long list of alleged military crimes, the former top bodyguard for Senate President Chea Sim was sentenced yesterday to 10 years in prison at the Phnom Penh Municipal Court on four counts related to forgery and illegal weapons possession.

Lieutenant General Chhoeun Chanthan, formerly the head of Mr. Sim's bodyguard unit and one of his closet associates, was additionally fined 5 million riel (about \$1,250) for illegal weapons possession, ordering the use of weapons without authority, forging public documents and using forged documents.

Lt. Gen. Chanthan is the latest member of Mr. Sim's inner circle to be convicted on such charges. In December, four high-ranking associates of Mr. Sim received three and four years sentences after being found guilty of fraud. The group is accused of having tricked Mr. Sim into signing bogus contracts worth millions of dollars. They, like Lt. Gen. Chanthan, denied all accusation to the end and are currently appealing the court's decision.

Arrested in August, Lt. Gen. Chanthan has faced a raft of charges at both the municipal and military courts. Lawyers for the Defense Ministry and Mr. Sim's representative contend that, for years, the bodyguard chief sold military property including land, weapons and vehicles without permission and pocketed the proceeds.

He was accused of having falsified his rank, using

the identity card of a head RCAF official and of having forged mission orders, sending his unit on assignemnt without the go-ahead of the Defense Ministry.

When police raided his Chamkar Mon district house, they uncovered nearly a dozen firearms and 1,400 bullets, which Lt. Gen. Chanthan said he was temporarily storing at his home following a mission conducted on behalf of Mr. Sim a few days prior.

Attorney for Lietenant General Yim Leang, the current chief of Mr. Sim's bodyguard unit, said yesterday he was pleased with the outcome. The defense said they would appeal.

Speaking briefly with reporters following yesterday's verdict announcement, Lt.Gen. Chanthan said he considered the convictions highly inappropriate.

"It is very unjust, and I can not accept it. I will appeal," he said, declining to elaborate further.

His lawyer, Puth Theavy, said the defense team felt the evidence was scant. "The punishment of my client was very extreme. There was no evidence of his having forged documents and none on his use of the documents," he said. Mr. Theavy disputed the weapons charges, saying it was hardly unusual for a man of his rank to possess that number of firearms at any one time.

'Please, all bodyguard chief and high-ranking leaders including police, military police and RCAF soldiers: Be careful, because if you have a few guns in your house, you'll be imprisoned for 10 years," he added.

A TRANSPORT REPORT AND A CONTRACT AND A PROPERTY AN

# តទគនំព័រនី 🖪 ជំងឺជ្លូវចិត្ត ឬជំងឺខូរក្បាល...

- •មានអារម្មណ៍ចេះតែចង់សម្លាប់ខ្លួន
- •ដេកមិនសូវលក់
- •ញ៉ាំមិនសូវចូល

រោតសញ្ញានៃដំណើរដែលមានអារម្មណ៍ "ខ្លាំង" អាចមានដូចជា:

- •ឆាប់ខឹង
- •ពាក្យសំដីអាចលាយឡំគ្នា ពីព្រោះនិយាយលឿនពេក
- •ធ្វើទៅតាមសន្ទះចិត្ត
- •ជឿថាខ្លួនជាមនុស្សម្នាក់ដែលល្បីឈ្មោះ ឬមានអំណាច

### តើមានអ៊ីដែលអាចជួយអ្នកមានបញ្ហានេះ?

អ្នកដែលជួបប្រទះនិងការពិសោធន៍ទៅលើរោគសញ្ហានេះ ត្រូវតែស្វែង

រកខាងជំនួយផ្នែកពេទ្យ។ ជំងឺខួរក្បាល ក៏ដូចគ្នានឹងជំងឺរាងកាយដែរ ។ ប្រសិនបើអ្នកជំងឺទទួលការព្យាបាលជំងឺនេះនៅពេលចាប់ឈឺ ឬមុនពេល ចាប់ឈឺខ្លាំងគេអាចព្យាបាលបានសះស្បើយ ។

ប្រសិនបើអ្នកយល់ឃើញថា មានអ្វីចម្លែកកើតមានឡើងដល់អ្នកការ សាកសូរសុំជំនួយ ឬនិយាយទៅកាន់អ្នកណាម្នាក់បានក៏ពេលដ៏ឆាប់នោះជា ការប្រសើរណាស់។

ចំណុចមួយឬចំណុចច្រើន ដែលមានចុះនៅខាងក្រោមនេះអាចជួយ អ្នកជំងឺបាន :

**១-ថ្នាំពេទ្យៈ** អាចជួយព្យាបាលអ្នកជំងឺក្នុងសណ្ឋាននៃជំងឺខូរក្បាល ខ្លះ ។ អាចជួយទប់ទល់ និងរោគសញ្ញា ។ **២-ការផ្គាត់ផ្គង់ និងផ្តល់ឱ្យវាទ :** ដោយនិយាយប្រាប់អ្នកណាម្នាក់អំពីបញ្ហា ដែលកើតមាន ដើម្បីឱ្យជួយដោះស្រាយជំងឺ និងរោតសញ្ហាទាំងនេះ ។

**៣-ក្រុមផ្គត់ផ្គង់**: ជួយ និងនៅជាមួយមនុស្សដែលមានជំងឺខួរក្បាល ។ ក្រុមគ្រួសារអាចមកជួបជុំជាមួយនឹងក្រុមគ្រួសារឯទៀត ដែលមានសមា-ជិកកើតជំងឺខួរក្បាលនេះដែរ ។ ក្រុមទាំងនេះអាចឱ្យអ្នកទាំងនេះមាន ឱកាសក្នុងចែករំលែកបទពិសោធន៍រៀនអំពីជំងឺខួរក្បាល និងជួយផ្គត់ផ្គង់ គ្នាទៅវិញទៅមក។

**៤-ការហាត់ហ្វឹកហ្វឹនអប់រំធ្វើឱ្យបានប្រសើរឡើងវិញ:** រឿនវិធីថ្មី ដែលជួយទប់ទល់ដោះស្រាយបញ្ហាប្រចាំជីវិត ។ ការហ្វឹកហ្វឺនអប់រំធ្វើឱ្យ បានប្រសើរឡើងវិញនេះ អាចជួយមនុស្សឱ្យខំប្រឹងប្រែងអស់ពីកម្លាំង និង សមត្ថភាពរបស់គេ ។ គោលសំខាន់នៃការជួយនេះ គឺដើម្បីរក្សានៃភាព គោរពកិត្តិយស និងការទុកចិត្តទៅលើអ្នកដែលមានជំងឺខួរក្បាល ។

### តើកន្លែងណាដែលខ្ញុំអាចសុំជំនួយនេះ?

វេជ្ជបណ្ឌិតព្យាបាលជំងឺទូទៅ: វេជ្ជបណ្ឌិតរបស់អ្នកអាចជួយបញ្ជូន អ្នកទៅកិច្ចបម្រើសមរម្យណាមួយ ឬផ្តល់ថ្នាំពេទ្យដែលអាចព្យាបាលអ្នក ជំងឺខួរក្បាលបាន។

មន្តីព្យាបាលសហគមន៍ថ្នៃកសុខភាពខួរក្បាលៈ រាប់បញ្ចូលទាំងពេទ្យ វិកលចរិត អ្នកចិត្តវិទ្យា តិលានុបដ្ឋាយិកា ផ្នែកវិកលចរិត អ្នកព្យាបាល រោតលើការងារបុគ្គលិកសង្គមកិច្ច ។ បុគ្គលិកទាំងនេះផ្ដល់ជូនជំនួយក្នុង សណ្ឋានផ្សេង១គ្នាទៅអ្នកដែលមានជំងឺខួរក្បាល និងឬក្រុមគ្រួសាររបស់ គេ។ នៅតាមមជ្ឈមណ្ឌលខ្លះមានបុគ្គលិកដែលអាចទៅមើលអ្នកជំងឺដល់ ផ្ទះ ។ នៅតាមមន្ទីរព្យាបាលខ្លះមានផ្ដល់ជូនកិច្ចសម្រាប់បម្រើសម្រាប់ពេល ជាបន្ទាន់ ។

មន្ទីរពេទ្យវិកាលចរិក : ប្រសិនបើមាននរណាម្នាក់ឈឺខ្លាំងអ្នកនោះ ត្រូវការព្យាបាលនៅតាមមន្ទីរពេទ្យ ។ អ្នកជំងឺនោះអាចបញ្ជូនទៅឱ្យ ស្នាក់នៅក្នុងមន្ទីរពេទ្យដោយមិនស្ម័គ្រចិត្តនេះ ប្រសិនបើមើលទៅឃើញ ថា អ្នកជំងឺអាចឱ្យមានគ្រោះថ្នាក់ដល់ខ្លួនឯងផ្ទាល់ ឬទៅដល់អ្នកឯទៀត ។ នៅពេលណាជំងឺនេះត្រូវបានបញ្ជូនទៅមន្ទីរពេទ្យ ហើយនោះសុខភាព ខាងផ្នែកខួរក្បាលរបស់ជននោះនឹងត្រូវពិនិត្យមើលជាប្រក្រតី ។ គោល បំណងនៃការបញ្ជូនឱ្យទៅស្នាក់នៅតាមមន្ទីរពេទ្យនោះ គឺដើម្បីរក្សាសុខ ភាពខាងផ្នែកខួរក្បាលរបស់អ្នកជំងឺឱ្យបានជាសះស្បើយឡើងវិញយ៉ាង ឆាប់ និងដើម្បីឱ្យគេវិលត្រឡប់ទៅផ្ទះវិញ ។

កិច្ចបម្រើដែលមិនមែនជារបស់រដ្ឋ : គឺចាត់ចែងឡើងដោយសហគន៍ នៅតាមតំបន់ ។ គោលបំណងយាំងសំខាន់របស់កិច្ចបំរើនេះ គឺថាដើម្បីជួយ អ្នកជំងឺខួរក្បាលឱ្យរស់នៅដោយពីងផ្នែកលើខ្លួនឯងដែលអាចធ្វើបាន ។ ឧទារហ៍គេអាចជួយអ្នកជំងឺឱ្យមានមិត្តភក្តិថ្មី ឬពេលខ្លះទៀតជួយផ្តល់ ទីលំនៅ ។ គេមិនអាចជួយផ្តល់ការព្យាបាល ឬថ្នាំពេទ្យឡើយ ។

### តើបញ្ហារបស់ខ្ញុំនឹងត្រូវបានរក្សាទុកជាសម្ងាត់ ឬទេ?

នៅពេលណាទៅជួបអ្នកបច្ចេកទេសខាងផ្នែកសុខភាពព័ត៌មានស្ដីពី
បញ្ហារបស់អ្នក និងមិនត្រូវបញ្ជូនឱ្យអ្នកណាផ្សេងទៀតដឹងឮដោយគ្មាន
ការអនុញ្ញាតិពីនាក់ឡើយ ។ ប្រសិនបើមានអ្នកបកប្រែនៅពេលនោះ អ្នក
បកប្រែនោះក៏ត្រូវតែរក្សាព័ត៌មាននោះជាសម្ងាត់ដែរ ។ វ៉ាជាការសំខាន់
ចំពោះអ្នកដែលទទួលការរងទុក្ខដោយជំងឺខួរក្បាលត្រូវទទួលការព្យាបាល
ដើម្បីឱ្យជាសះស្បើយ ។ ប្រសិនបើទុកជំងឺនេះយូរទៅនេះវ៉ានឹងត្រូវការ
ចំណាយពេលយូរដើម្បីព្យាបាលអ្នកជំងឺនេះឱ្យជាសះស្បីយ ៕



វេជ្ហបណ្ឌិត យ័ន ម៉ាយរ៉ូ គ្រូពេទ្យជំនាញអាចជួយលោកអ្នក ឲ្យស្រួលខ្លួនឡើងវិញ ហើយនៅស្រួលខ្លួនរហូតបាន



Yuan Mirow, MD Internal Medicine

# ចត្ថីរលេទ្យអាញស្គាញ ថាតសេចក្តីរីករាយ តិងជូតជំណិងថា វេជ្ជបណ្ឌិត ច៉ាយរ៉ូ ឥឡូវតេះទទួលព្យាបាលអ្នកជម្ងីថ្មីហើយ

មានសញ្ជាប់ត្រមកពីសាលាពេទ្យនៅ យូណាន វេដ្ឋបណ្ឌិត ម៉ាយរ៉ូ បានបំពេញ ការសិក្សានៅក្នុងមន្ទីរពេទ្យ អែពីស្កុពុល ហ្វីឡាដែលហ្វៀ នាងនិយាយភាសា ចិន ម៉ង់ទ្រិន និង ១នតុង មុខជំនាញរបស់នាងគីថែទាំសម្រាប់ការពារក្នុងករណី:

- •ដូម្ពីកើត
- •ឈីសរសៃបេះដូង
- •ការចិញ្ចឹមខ្លួន/ជំងឺជាត់
- •ទឹកនោមជ្ជើម

•អ៊ីដែលទាក់ទងសុខភាពស្ត្រី

វេជ្ជបណ្ឌិត ម៉ាយរ៉ូ គឺជាផ្នែកមួយនៃប្រព័ន្ធទាក់ទង់ថែសុខភាពរបស់ពេទ្យ អាញ ស្ដាយ ដែលមានឈ្មោះល្បី ថាបានព្យាបាលយ៉ាង៍ល្អបំផុត ចំនួន១៤០ឆ្នាំ មកហើយ ។ អាញស្ដាញ ទទួលបានចំណាត់ថ្នាក់ទី២៥នៃការស្ទាបស្ទង់មតិទស្សនាវដ្ដី នៃវេជ្ជបណ្ឌិតកំពូលឆ្នាំ២០១១ ហើយជាមន្ទីរពេទ្យតែមួយដែលប្រព័ន្ធសុខភាព បានឈ្នះការកោតសរសើរដំបូងគេ អំពីគុណភាព ។ ចង់ជួបវេជ្ជបណ្ឌិត ម៉ាយរ៉ូ សូមទូរស័ព្ទទៅ 215-248-0112

**Einstein**Physicians

1-800-EINSTEIN | www.einstein.edu

©2011 EHN PCN-2429-11

# ប្រវត្តិលោសិរុជាតិដោះប្រជាពលរដ្ឋខ្មែរ ..ជ.រ.ប.ខ លោកតា



ដោយ : ម៉ម យីន •••៣-ដោយសារតែ កងទ័ពយួននៃប្រទេសនីមួយៗ មានបេសកកម្មធំបំផុត ត្រូវ តែការពារទ្រទ្រង់ប្រទេសជាតិ និងផលប្រយោជន៍សំខាន់ៗ

របស់ប្រទេសជាតិគេ ដូចជាសន្តិសុខប្រជាពលរដ្ឋពង្រឹង ពង្រីកសេដ្ឋកិច្ច នយោបាយ និងអ្វី១ទាំងអស់ដែលជា របស់ជាតិគេ ទើបកងទ័ពនេះត្រូវតែបំពេញភារកិច្ច និងប្រកាន់យ៉ាងខ្ជាប់ខ្លួន នូវសតិស្វារតី មនសិកាស្រ ឡាញ់ជាតិគេយ៉ាងពេញទំហឹងដែរ ។

៤-កងទ័ពជាថាមពលមួយធំសំខាន់ណាស់ ក្នុងការ ការពារទ្រទ្រង់នយោបាយរបស់រដ្ឋាភិបាល ដើម្បីធ្វើឱ្យ បានសម្រេចជោគជ័យក្នុងគម្រោងផែនការដែលគេចង់ បាន ដូច្នេះកងទ័ពនេះហើយជាកត្តាកំណត់មួយច្បាស់ លាស់ពិតប្រាកដណាស់ ។ កាលបើកងទ័ពបានស្ថិតនៅ តាំទ្រក្នុងជាតិសាសន៍ណាហើយ មេដឹកនាំរដ្ឋាភិបាលនៃ ប្រទេសនោះ ប្រាកដជាមានជំហររឹងមាំហើយចង់ធ្វើអ្វី ក៏បានសម្រេចជោគជ័យជាស្ថាពរដែរ ។

៥-កងទ័ពយួនក្រហមបានបំពេញបេសកកម្មដ៏វិ-សេសនេះ ទទួលបានជោគជ័យល្អប្រសើរបំផុតធ្វើឱ្យ មតិជាតិខ្មែរ និងអន្តរជាតិយល់ព្រមទទួលស្គាល់ថា ជា កងទ័ពប្រទេសមួយបានជួយរំដោះសង្គ្រោះប្រជាពល រដ្ឋនៃប្រទេសមួយ គឺខ្មែរហើយត្រូវតែបានរួចផុតពី ការចោទប្រកាន់ទាំងអស់ពីសាធារណជនដទៃឡេត ។ ទោះបីជាការចោទប្រកាន់នោះមានលក្ខណៈភស្តុតាង ត្រឹមត្រូវពិតប្រាកដយ៉ាងណាក៏ដោយ ។

សរុបសេចក្តីទៅ ការសម្លាប់ប្រជាពលរដ្ឋខ្មែររាប់ ច្រើនលាននាក់ក៏ដោយ ការខូចខាតខ្ទេចខ្ទីហេដ្ឋារចនា សម្ព័ន្ធគ្រប់វិស័យនៅក្នុងប្រទេសខ្មែរក៏ដោយ ការប្រើ យុទ្ធវិធី ល្បិចកល ដើម្បីឈានទៅដល់ការវីបអូសពង្រីក ទឹកដីរបស់ប្រទេសយួនក្រហមក៏ដោយ ក៏ពុំអាចមាន បណ្តាជនជាតិខ្មែរគ្រប់មជ្ឈដ្ឋានមានសិទ្ធិសេរីភាពក្នុង ការលើកឡើងនូវរឿងពិតទាំងនេះមកនិយាយ ធ្វើវិភាគ ពិចារណា និងផ្សព្វផ្សាយទៅបានដែរនាសព្វថ្ងៃនេះ ។

បើសិនណាជាជនជាតិខ្មែរណាមួយហ៊ានលើករឿង នេះឡើង ជនជាតិខ្មែរនោះ ឬជនជាតិបរទេសដែលស្រ ឡាញ់យុត្តិធម៌នោះ នឹងត្រូវអ្នកដឹកនាំរដ្ឋាភិបាលខ្មែរ ចាត់វិធានការណ៍យ៉ាងតឹងវឹង និងខ្លាំងក្លាបំផុតដោយ ប្រើវិធីសម្ងាត់ ឬដោយវិធីស្របច្បាប់ ដើម្បីបំបាត់កំចាត់ កំចាយសកម្មភាពស្នេហាជាតិនោះ ដែលសកម្មជន ស្នេហាជាតិ តែងតែទទួលរងទុក្ខរហូតមកដល់សព្វថ្ងៃ។

# n-mangfig និងសិទ្ធិសេរីភាពជាតិខ្មែរត្រូវតែប៉

-តើត្រូវឱ្យសកម្មជនស្នេហាជាតិខ្មែរទាំងអស់ត្រេះ រឹះរកវិធីណាយកមកច្រើ ដើម្បីជួយការពារទ្រទ្រង់ប្រ

ទេសជាតិមាតុភូមិ និងជនជាតិសាសន៍ខ្មែរឱ្យបានគង់ វង្សស្ថិតស្ថេរ ចិរកាលជានិរន្តរ័តទៅបានឬទេ?

-តើត្រូវឱ្យប្រជាពលរដ្ឋខ្មែរស្នេហាជាតិ ធ្វើតម្រាប់ តាមបងប្អូនជនជាតិខ្មែរ ដែលជាម្ចាស់ស្រុកនៃដែនដី កម្ពុជា ហើយសព្ទថ្ងៃត្រូវបានជនជាតិយួនវីបអូសយក ទៅធ្វើជាទឹកដីយួនអស់រលីងនោះបានឬទេ?

ពីព្រោះសព្វថ្ងៃនេះ បងប្អូនរួមឈាមខ្មែរកម្ពុជា ក្រោមបានបង្កើតសហព័ន្ធជាតិខ្មែរកម្ពុជាក្រោមមួយ ដើម្បីប្តឹងទាមទារទៅដល់អង្គការសហប្រជាជាតិឱ្យ ជួយរកយុត្តិធម៌ ឱ្យដល់ជនជាតិខ្មែរកម្ពុជាក្រោមផង ដែលកំពុងរស់នៅក្រោមការគ្រប់គ្រងត្រួតត្រារបស់ រដ្ឋាភិបាលយួនក្រហម?

បើសិនណាជាធ្វើមិនបាន តើបណ្តាលមកពីហេតុអ្វី?

ពីព្រោះសព្វថ្ងៃនេះ ជនជាតិខ្មែរស្នេហាជាតិពិត ប្រាកដបានតាមដាន និងពិនិត្យមើលឃើញច្បាស់ ណាស់ថា អំពើ និងការប្រព្រឹត្តរបស់កងទ័ពនៃរដ្ឋាភិបាល យនក្រហម បានចូលមកវ៉ាយលុកលុយប្រទេសខ្មែរនា ឆ្នាំ១៩៧៨នោះ រួចហើយចេះតែធ្វើ និងប្រព្រឹត្តបន្តៗ មកទ្បើតរហូតមកដល់សព្វថ្ងៃនេះ គឺសុទ្ធសឹងតែចេញ មកពីគម្រោងផែនការជនជាតិយួន ដែលបានរៀបចំ មករាប់រយឆ្នាំហើយ ដូចគ្នានឹងប្រវត្តិសាស្ត្រខ្មែរបានចា រឹតទុកឱ្យជនជាតិខ្មែរជំនាន់ក្រោយតៗមក បានដឹងរួច ហើយៗបន្តមកដល់សព្វថ្ងៃ ។ ផែនការទាំងនោះឃើញ



លេចចេញមកដូចគ្នាបេះបិទតែម្តង។

តើហេតុអ្វីបានជាជនជាតិខ្មែរជំនាន់នេះ ពុំព្រម ទទួលជឿថាប្រទេស និងជាតិពូជសាសន៍ខ្មែរកំពុងត្រូវ បាត់បង់បន្តិចម្តង១ហើយ ហើយទៅអនាគតមិនយូរ ប៉ុន្មានទេប្រទេស និងជនជាតិពូជសាសន៍ខ្មែរនឹងក្លាយ ទៅជា កម្ពុជាក្រោមទី២ទ្យេតជាពិតប្រាកដជ្យេសពុំ រួចឡើយ ។ សូម្បីតែ សម្ដេចសីហនុ ជាអតីតព្រះ មហាក្សត្រខ្មែរ ដែលបានឡើងសោយរាជ្យតាំងពីឆ្នាំ ១៩៤១ តាំងពីព្រះអង្គមានជំនាយុ១៧ឆ្នាំ ក៏ព្រះអង្គ បានថ្លែងតាមបណ្តាញអាន់ធើណែត (Internet) របស់ ព្រះអង្គថា "ព្រះអង្គមានព្រះទ័យអាណិតអាសូរប្រជា រាស្ត្រខ្មែរកូនចៅ ចៅទូតព្រះអង្គណាស់ ព្រះអង្គបានដឹង ថា សេចក្តីទុក្ខវេទនារបស់កូនចៅខ្លាំងក្លាណាស់ ប៉ុន្តែ ព្រះអង្គពុំអាចជួយ (ពទៅលេខព្រោយ)

# តមកនំព័រនី 🐠 ឃើខិតធ្វើយកប

ដោយសារតែ នាយករដ្ឋមន្ត្រី ហ៊ុន សែន បានទាត់គ្រវ៉ាត់ចោល សន្ទិសញ្ញាអន្តរជាតិ នាថ្ងៃទី២៣ ខែតុលា ឆ្នាំ១៩៩១ នៅទីក្រុង ប៉ារីសប្រទេសបារាំងនោះ ឱ្យចេញបាត់អស់រលីងពីប្រទេសកម្ពុជា។

ខ្ញុំសូមថ្លែងអំណរអរគុណដ៏ជ្រាលជ្រៅ និងសូមសេចក្តីអនុ គ្រោះមេត្តាអភ័យទោសដល់រូបខ្ញុំ ដែលជាកូនខ្មែរមួយរូបបាន ឆ្លងកាត់នូវព្រឹត្តិការណ៍ធំ១ ប្រកបដោយការងទុក្ខវេទនា ខ្លោច ផ្សា ពុំសូវមានពេលបានសុខសាន្ត ក្នុងកាយក្នុងចិត្តល្មមសមគួរ នោះឡើយ ។ ហើយខ្ញុំសូមសំដែងសេចក្តីកោតសរសើរដល់លោក ស្រី អស់លោកជាសហព្រះរាជអាជ្ញា សហចៅក្រម ដែលបាន បំពេញបេសកកម្មដ៏វិសេសវិសាល ក្នុងការស្វែងរកការពិត និង គតិយុត្តិធម៌នៅក្នុងអង្គជំនុំជំរះវិសាមញ្ញ ក្នុងតុលាការកម្ពុជានេះ ដែលជាភព្វព្រេងសំណាង ពុំអាចរកបានក្នុង១ជីវិតនៃមនុស្ស ម្នាក់១ ជាជាតិខ្មែរ និងអន្តរជាតិ ។

ទោះបីខ្ញុំបានអស់សង្ឃឹមនៅក្នុងតុលាការរបស់ មនុស្សលោក ក៏ពិតមែន ប៉ុន្តែខ្ញុំនៅតែមានសង្ឃឹមយ៉ាងមាំទៅលើតលាការ របស់ស្ដេចសក្ដទេវរាជ ជា ស្ដេចនៃទេវតា ព្រះអង្គ គឺជាស្ដេចចៅ ក្រមង់មានគតិយុត្តិធម៌ សុច្ចវិតទ្យេងត្រង់បំផុត ស្អាតស្អំបរិសុទ្ធ បំផុត ព្រះអង្គត្រូវតែបើកអង្គជំនុំជំរះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការ ព្រះអង្គ ដើម្បីជំនុំជំរះកាត់ទោសជនប្រព្រឹត្តអំពើមហា ឧក្រិដ្ឋកម្ម កាប់សម្លាប់មនុស្សជាតិខ្មែរ ទាំងអស់ណា ដែលបាននឹងកំពុងតែ ប្រព្រឹត្តអំពើមហាឧក្រិដ្ឋកម្មនេះ ជាលំដាប់មកនោះ ហើយនៅតែ បន្តធ្វើពុំព្រមឈប់ឈរសោះនោះឡើយ ។

សូមលោកស្រី អស់លោកទទួលនូវសេចក្តីគោរព រាប់អាន ស្នាមអាវាណ ដោយស្មោះ និងមេត្រីភាពពីខ្ញុំ ។ ក្រុងហ្វីឡាដែលហ្វីយ៉ា ថ្ងៃទី២៤ ខែមករា ឆ្នាំ ២០១២

# តមកនំព័រនី 🧿 វិទ្យាស្ថាន EIC ព្យាករថា កំណើនសេដ្ឋកិច្ច...

បានកើនដល់៧.៨ភាគរយកាលពីឆ្នាំមុន ប៉ុន្តែការថយចុះ តម្រូវការសម្លេក្របំពាក់នៅបរទេសតួបផ្សំជាមួយនឹងការ **ធ្លាក់ចុះតម្រូវការផលិតផលកសិកម្មមិនទាន់កែច្នៃមានន័យ** ថា កំណើននៅឆ្នាំនេះនឹងបានត្រឹម "មធ្យម"ប៉ុណ្ណោះ ។

របាយការណ៍នេះបានលើកឡើងថា ដែាយសារតែ ការធ្លាក់ចុះតម្រូវការផលិតផលកសិកម្មមិនទាន់កែច្នៃទូ ទាំងពិភពលោកជាពិសេសគឺស្រូវ និងដំឡូងទីនៅតម្លៃ ជលិតផលនៅក្នុងទីផ្សារអន្តរជាតិ និងក្នុងស្រុកធ្លាក់ចុះនៅ ឆ្នាំ២០១២នេះ ។ ហេតុដូច្នេះហើយគេរំពឹងថា តម្ងៃនឹងធ្លាក់ ចុះតាមនិន្នាការនេះ ដែលប្រការនេះទំនងជានឹងចំះពាល់ ជាអវិជ្ជមានដល់ប្រាក់ចំណូលរបស់កសិករ ។

ប៉ុន្តែរបាយការណ៍នេះក៏បានព្យាករថា កំណើនក្នុងវិស័យ កសិកម្មនឹងកើនឡើងដល់៤.៥ភាគរយនៅឆ្នាំនេះ បើធ្យើប នឹង៣,៣កាលពីឆ្នាំមុន ។ កំណើនត្រឹម៣.៣ភាគរយនេះ ត្រូវបានសន្មត់ថា ដោយសារការជន់លិចធ្ងន់ធ្ងរកាលពីចុង ឆ្នាំ២០១១។

របាយការណ៍នេះបានបន្តទៀតថា តាមការរំពឹងថា ស្ថានភាពសេដ្ឋកិច្ចមិនល្អនៅក្រៅប្រទេស នឹងធ្វើឱ្យការនាំ ចេញផលិតផលរបស់កម្ពុជាធ្លាក់ចុះ ជាពិសេសគឺវ៉ាយន-ភណ្ឌ និងសម្លៅកបំពាក់ អង្គរ ដំឡងមី និងសេវាកម្មទេស

លោក សុខ ហាង ប្រធានវិទ្យាស្ថាន EIC បានឱ្យដឹង តាមរយៈរបាយការណ៍នេះថា ការនាំចូលរួមពន្ធពីកម្ពុជា ទៅកាន់សហភាពអឺរ៉ុបនឹងបន្តជំរុញបង្កើនកំណើនសេដ្ឋកិច្ច ។

ប៉ុន្តែលោកក៏បានមានប្រសាសន៍ផងដែរថា វិស័យកសិ-កម្មនៅកម្ពុជា និងប្រឈមនឹងការប្រកួតប្រជែងយ៉ាងខ្លាំង ជាមួយទីផ្សារនាំចេញដទៃទៀត ៕

# Economy May Grow 6.2% in 2012...

Continued from Page 13

global weakening demand for raw agricultural produce, especially rice and cassava, the year 2012 will be a bearish year for the international market prices and local prices," the report said. "[P]rices are thus expected to follow a downward trend, which is likely to negatively to affect farmers'

Still, the report estimated growth in the agricultural sector to reach 4.5 percent this year compared with 3.3 percent last year, a figure that was attributed to severe flooding in late 2011.

"The dismal outlook of the external economic environment is expected to weaken export demand on Cambodian products, including especially textile and garment,

milled rice, cassava, and tourism services," the report said.

EIC President Sok Hach said in the report that duty-free imports from Cambodia to the European Union would continue to fuel growth. But also said Cambodia's agriculture sector would face stern competition from other exporting markets.

"[The duty-free imports] alone will not be enough to support the rice export sector that faces strong competition from India and Pakistan," Mr. Hach said. "Cambodia needs to be more competitive.

The report also estimated that the rubber manufacturing sector would grow 9.2 percent and the construction sector 7.2 percent.

# តមអន់ព័រនិ ១៣ មេអង្គរក្ស លោក ជា ស៊ីម **ព្រះផ្តុំនាទោស...**

ខ្ញុំនឹងធ្វើការប្តឹងខុទ្ធរណ៍ "។ លោកបានបដិសេធ មិនធ្វើការបរិយាល្អិតល្អន់ថែមឡេតឡើយ ។

លោក ពុធ ធាវី មេធាវីរបស់លោក ចាន់ថន បានមានប្រសាសន៍ថា ក្រុមមេធាវីការពារក្ដី បានគិតថា មានការក្លែងបន្លំឯកសារ ។

លោកបានមានប្រសាសន៍បន្ថែមឡេតថា "ការដាក់ទោសមកលើកូនក្តីរបស់ខ្ញុំ គឺហួស ហេតុណាស់ ។ វាគ្មានភស្តុតាងលើការក្លែងលិ ខិតវាគ្មានភស្តុតាងលើការប្រើប្រាស់លិខិតក្លែង ឡើយ ។

លោក ធាវី បានបដិសេធចំពោះការចោទ ប្រកាន់ពីបទប្រើប្រាស់អាវុធ ដោយលើកឡើង ថា ការរក្សាទុកអាវុធវាជារឿងធម្មតាទេ ចំ ពោះអ្នកមានឋានន្តរសក្តិធំនោះ ។

លោកបានបន្ថែមថា សូមមេអង្គរក្សនៃ ថ្នាក់ដឹកនាំទាំងអស់ទាំងនគរបាល ទាំងកងរាជ អាវុធហត្ថ និងកងទ័ពត្រូវតែប្រុងប្រយ័ត្ន ពីព្រោះ បើមេអង្គរក្សប៉ុណ្ណឹង មានកាំភ្លើងបីបូន ប្រាំដើមនៅក្នុងផ្ទះ លោកអាចជាប់គុកវហូត ដល់១០ឆ្នាំ ។

ប្រែសម្រួលដោយ ចេវ ប៊ុននី

# ពីរដ្ឋបាលកុលសម្ព័ន្ធមករដ្ឋាភិបាលសម័យ

ប្រែសម្រួលដោយ : គីម វិមល

១២. សុន សេន (ខ្មែរក្រហម)

तिसुंबर तत्रुधा बर्दरंब धेलं छत् सत्ता बर्दरंता

សមាជិកក្រុមប្រឹក្សាជាតិជាន់ខ្ពស់ បានត្រូវដំឡើង ជា១៣រូប ដោយក្រុមប្រឹក្សាជាតិនោះបានដំឡើងថាន: សម្ដេចនរោត្តមសីហនុ ជាព្រះប្រមុខរដ្ឋ ហើយជាប្រធាន លើភាគីទាំងអស់ ដែលចូលរួមជាសមាជិកក្រុមប្រឹក្សា ជាតិជាន់ខ្ពស់នោះ ។

ខាងគណបក្សហ្វូនស៊ីនប៉ិច បានបញ្ចូលលោក សម រង្ស៊ី គម្រប់ជា២រូប ក្នុងកូតារបស់ខ្លួនបន្ថែមឱ្យគ្រប់១៣ រូប លើសមាភាពពីមុន។

**៦ មេសា ១៩៩២ :** ប្រជុំក្រុមប្រឹក្សាជាតិជាន់ខ្ពស់ CNS ដោយមានវត្តមានលោក អាកាស្លី និងក្រុមស្នល នៃកិច្ចព្រមព្រៀងក្រុងប៉ារីស អាកាស្ពី បានស្នើឱ្យក្រុម ខ្មែរក្រហមបើកតំបន់ពួកគេឱ្យអ៊ុនតាក់ ខ្សេវ សំផន បាន ទាមទារឱ្យមានការត្រួតពិនិត្យ ការដកទ័ពវៀតណាម ចេញពីកម្ពុជាជាមុន ហើយនឹងការប្រមូលផ្តុំនៃបក្ស នីមួយៗ ដែលនេះមិនស្របតាមអត្ថន័យនៃកិច្ចព្រម ព្រៀងក្រុងប៉ារីសទេ។

**៧-១២ មេសា :** CNS នាំសមាជិកទាំងអស់របស់ ខ្លួនទៅធ្វើទស្សនៈកិច្ចនៅ ប៉េកាំង ដែលនៅទីនោះគេ នាំគ្នាចេញសេចក្តីថ្លែងការណ៍រួមថា "ឱ្យមានការអនុ-វត្តន៍យ៉ាងហ្មត់ចត់ នូវកិច្ចព្រមព្រៀង ។ ការបាត់ខ្លួន នៃសមាជិកទាំងអស់របស់ CNS ពីកម្ពុជាបានត្រូវក្រុម ស្នួលជាច្រើនវាយតម្លៃថា "គឺជាការមិនទទួលខុសត្រូវ"។

៨ មេសា : អ្នកភូមិបន្ទាយដែកបានក្រោកបះបោរ បន្ទាប់ពីមានការលក់ដីដោយក្រសួងកសិកម្មឱ្យទៅក្រុម 💠 បកប្រែជាភាសាខ្មែរដោយភិក្ខុ គង់ អាំ ហ៊ុនឯកជន ប៉ូលិសនៃរដ្ឋកម្ពុជាបានបង្ក្រាបយ៉ាងចាស់ ដៃបណ្តាលឱ្យស្លាប់អ្នកភូមិម្នាក់ និងរបួសធ្ងន់ម្នាក់

**១៨-២១ មេសា :** ប្រជុំ CNS ដែលនៅពេលនោះ អង្គប្រជុំសម្រេចឱ្យកម្ពុជាគោរពច្បាប់អន្តរជាតិ ស្តីពី សិទ្ធិមនុស្ស ខ្យែវ សំផន ជំទាស់នឹងការបង់វិភាគទាន ១១១ដុល្លារ សម្រាប់ដំណើរការរដ្ឋបាលនៅនឹងកន្លែង។

**១ ឧសភា :** នៅ១ខែមុនដល់ដំណាក់ការណ៍ទី២ ដែលតម្រូវឱ្យមានទ័ពអ៊ុនតាក់គ្រប់ចំនួន គឺ១៥.៩០០ នាក់ ពេលនោះទ័ពមួកខ្សេវិមានតែ៤០០០នាក់ប៉ុណ្ណោះ ។

៥-៦ ខុសភា : ខ្មែរក្រហមរំលោភការឈប់បាញ់ គ្នានៅកំពង់ធំ ។

**៧ ឧសភា :** ធនាគារអភិវឌ្ឍន៍អាស៊ីបានចេញ របាយការណ៍លំអិតពីស្ថានភាពប្រទេស ហើយឱ្យយោ បល់ថា មានភាពចាំបាច់នឹងជួយកម្ពុជាជាបន្ទាន់សេចក្ដី រាយការណ៍នោះបានផ្តល់តុល្បភាពបញ្ជើចបញ្ជើរ ដល់ សមិទ្ធិផលតណបក្សប្រជាជន និងរដ្ឋកម្ពុជាដល់ខែ មិថុនា សេចក្តីរាយការណ៍នោះបានត្រូវទទួលការគាំទ្រ ពិធនាគារពិភពលោក ។

ណស់លេខប្រេកាកា

• ច្បាប់ធានាវ៉ាប់រង

•ការវំលោភបទព្រហ្មទណ្ឌ

• គ្រោះថ្នាក់ចរាចរណ៍

• គ្រោះថ្នាក់នៅការដ្ឋាន

• បណ្ឌលអចលទ្រព្យ

# ពុទ្ធប្បវត្តិអមដោយរូបភាព

- 💠 រូបភាព និងភឿងដើមជាភាសាថៃ ដោយ គុណាប៉ាយុតា 🄞 Original Illuatration and Naration in Thai by
- 💠 បកប្រែជាភាសាអង់គ្លេស ដោយ ហ្សឺត .អេ.លី
- ផាត់ពណ៌ដោយ យ៉ាន់ ហ្គាលី

**១៧៨**–កាលដែលគំរោងធ្វើឃាតព្រះអង្គមិនបានសំរេច. ទេ វិទត្តសំរេចចិត្តចាត់វិធានការណ៍នេះដោយខ្លួនឯងផ្ទាល់ ។ ទេវទត្តពួនសម្ងំចាំនៅម្ខាងភ្នំតិជ្ឈកូដខាងលើផ្លូវដែលព្រះអង្គ តែងនិមន្តជាប្រក្រតីជិតកន្លែងដែលព្រះអង្គគង់នៅ ។ ល្ងាចថ្ងៃ មួយចំពេលដែលព្រះអង្គកំពុងនិមន្តតាមផ្លូវនោះ, ទេវទត្តដែល បានលាក់ខ្លួនពួនអាត្មាចាំរួចជាស្រេចនៅខាងលើភ្នំក៏បានរុញ ប្រម្យេលដុំថ្មមួយដុំយ៉ាងធំទំលាក់ចុះមកក្រោមបំណងធ្វើគត ព្រះពុទ្ធអង្គ ។ ប៉ុន្តែដុំថ្មដែលប៉ងឱ្យធ្លាក់ចំព្រះសិរៈព្រះអង្គភ្លាម នោះ ក៏បានបែកខ្លាយទៅជាដុំតូចៗអស់, មានតែបំណែកថ្ម ស្រួចតូចមួយប៉ុណ្ណោះដែលធ្លាក់ប៉ះចំព្រះបាទព្រះអង្គបណ្ដាល ឱ្យចេញលោហិតបន្តិចបន្តច ប៉ុន្តែគ្មានគ្រោះថ្នាក់អ្វីធ្ងន់ធ្ងរ ឡើយ ។ ព្រះពុទ្ធទ្រង់ក៏យាងត្រឡប់ទៅកាន់វត្តវិញ ហើយ ទ្រង់បានទទួលការព្យាបាលពីគ្រូពេទ្យង់ល្បីល្បាញម្នាក់ឈ្មោះ

**១៧៩**-ផែនការធ្វើពុទ្ធឃាតមិនបានសំរេចម្តងហើយម្តង ទៀត ប៉ុន្តែទេវទត្តនៅតែព្យាយាមបន្តបង្កគ្រោះថ្នាក់ដល់ ព្រះពុទ្ធអង្គយ៉ាងអន្ទះសារ ។ ម្តងនេះឡេត ផែនការរបស់គាត់ គឺព្រលែងដ៏វិមួយដ៏កាចសាហាវក្រៃពេក ឈ្មោះនាឡាតិវី ក្នុង បំណងឱ្យព្រេចព្រះពុទ្ធជាម្ចាស់ឱ្យអស់ព្រះជន្មនៅតាមផ្លូវនៅ ពេលព្រះអង្គកំពុងនិមន្តបិណ្ឌបាត្រក្នុងក្រុងរាជគ្រឹះ ។ ទោះជា យ៉ាងនេះក្តី. ពេលដែលដំរីដ៏កំណាចនេះចូលទៅដល់ចំពោះ ព្រះភ័ក្ត្រព្រះអង្គវាបែរជាមិនហ៊ានព្រេចព្រះអង្គដូចដែល ទេវទត្ត សង្ឃឹមទុកឡើយ មិនតែប៉ុណ្ណោះ វាត្រឡប់ជាស្នួត could do nothing but stopped planning to murder បាក់បបខ្លួបខ្លាចលែងកាចទៅវិញ ដោយសារតែព្រះវិជិត the Buddha, yet he still intended to disrupt the មារជាម្ចាស់ទ្រង់ផ្សាំងវ៉ាដោយមេត្តាបារមីរបស់ព្រះអង្គ ។ ក្រោយៗមកទៀត ទេវទត្តក៏មិនអាចធ្វើអ្វីបានទាល់តែសោះ ក្រៅតែពីឈប់តាមសំលាប់ព្រះអង្គ ប៉ុន្តែគាត់នៅតែមាន បំណងបំបែកសង្ឃឱ្យបែកគ្នាដដែល ។

**9d0**-ដើម្បីដាក់ការតាបសង្កត់ដល់ភិក្ខុសង្ឃទាំងឡាយ នូវអ្វីដែលខ្លួនបានប្រព្រឹត្តកន្លងមក គឺមានការតិ៍ងរឹងជាងអ្វីដែល (វិន័យ) ព្រះពុទ្ធអង្គបានបង្រៀនកន្លងមក, ទេវទត្តក៏ទៅជួប ព្រះសាស្តាម្តងឡេត សំដែងអាកប្បកិរិយាបីដូចជាលោកមិន ច្ចាប់ធ្វើសង្ឃភេទម្តងណាឡើយ ។ ភិក្ខុទេវទត្តបានស្នើសុំឱ្យ ព្រះបរមគ្រីវិតបន្តឹងវិន័យឱ្យកាន់តែតឹងថែមឡើត ឱ្យដូចពួក បព្វជិតនិកាយផ្សេង១ឯទៀត, ដូចជាមិនអនុញ្ហាតឱ្យភិក្ខុគង់ នៅក្នុងកុដិប្រក់បិទបាំងដោយដំបូល. តែត្រូវនៅក្នុងទីវ៉ាល ក្រោមដើមឈើក្នុងព្រៃតែប៉ុណ្ណោះ ។ លោកក៏បានសុំទៀតថា ឱ្យព្រះអង្គដាក់បំរាមកុំឱ្យភិក្ខុសង្ឃទាំងឡាយឆាន់សាច់គ្រប់ from the Sangha. ប្រភេទ. លោកសុំព្រះអង្គថា បើភិក្ខុអង្គណាមួយល្មើសនឹង វិន័យនេះត្រូវតែបណ្ដេញចេញពីសង្ឃ ។

9៨9-ព្រះសម្មាសម្ពុទ្ធទ្រង់មិនយល់ព្រមជាដាច់ខាត ចំពោះការស្នើសុំរបស់ទេវទត្ត តែទ្រង់គ្រាន់តែគ្រាស់តបថា : "ប្រសិនបើភិក្ខុអង្គណាពេញចិត្តគង់នៅទីវាល ឬក្រោមដើម ឈើភិក្ខុនោះ ចូរនៅបានតាមសប្បាយតែបើភិក្ខុអង្គណាមិន ចង់នៅទីដូច្នេះទេ ភិក្ខុនោះអាចជ្រើសរើសនៅទីណាមួយក៏ បានតាមដែលទាយកប្រគេន" ។ ដើម្បីឱ្យមានលក្ខណៈស្រប តាមអធ្យាស្រ័យសុំខ្លះ១របស់ទេវិទត្តព្រះមហាករុណាក៏ទ្រង់ បញ្ញត្តិវិន័យដែលមានលក្ខណៈប្រហាក់ប្រហែលគ្នាដែរថា : "បើភិក្ខុអង្គណាប្រាថ្នាចង់ឆាន់អាហារភោជនដែលបានមកពី ដើរបិណ្ឌបាត្រ. ឬស្លេក្រដណ្ដប់ចីវរធ្វើពីបន្ទះសំពត់ដែលរើស បានមកពីក្នុងព្រៃ ឬគំនរសំរាម (សំពត់បង្សកូល) ឬឆាន់តែ បន្លែមិនឆាន់សាច់,ភិក្ខុអង្គនោះធ្វើដូច្នោះបានដោយឥតមាន ទាស់ខុសអ្វីឡើយ ។ ចុងបញ្ចប់ព្រះបរមគ្រូទ្រង់ទូន្មានទេវ have to." Finally, Buddha warned Devadatta: "Do ទត្តថា "ចូរអ្នកកុំមានបំណងអ្វីមួយធ្វើឱ្យសង្ឃបែកបាក់គ្នាឱ្យ សោះ ព្រោះថា ធ្វើដូច្នោះអ្នកនឹងត្រូវទទួលផលអកុសលនេះ

វិញ មិនខានឡើយ"។ (នៅមានពលេខក្រោយ)

Gunapayuta.

- \* Translation into English by A Lu.
- Coloring by Yann Fang Lee
- Translation into Khmer by Bhikkhu Kong Am.



178-When all plots to kill the Buddha by using other people failed. Devadatta decided to take matters into his own hands and do it himself. He waited on the side of Grdharakuta Mountain above a road near the Buddha's residence, which the Buddha often used to go on. One evening, just as the Buddha was walking,

Devadatta, hiding above, pushed a huge stone down the hillside, intending to kill the Buddha. But the stone, which was aimed at the Buddha's head, suddenly broke into many small pieces; only one sharp fragment hit the Buddha's foot, causing some bleeding but no serious damage. The Buddha returned to the monastery and received treatment from the physician Jivaka.



179-Again his deadly plot had failed, but Devadatta still continued eagerly to do harm to the Buddha. This time his plan was to set loose the wild elephant Nalagiri, in order to kill the Buddha

Buddha took when he went out for alms at Rajagrha. However, when the wild elephant approached the Buddha, it failed to act as Devadatta had expected, but on the contrary, became calm, for it was tamed by the Buddha's enormous compassion. Thereafter, Devadatta



180-In order to give the bhiksus the impression was even stricter than what the Buddha taught, Devadatta once again

even tried to disrupt the Sangha. He requested the ior, as other monastic sects did, such as not allowing bhiksus to live in covered houses, but only in the open, under trees in the forest. He also asked the Buddha to prevent bhiksus from eating any kind of meat, and he suggested to the Buddha that anyone who failed to observe this rule should be ousted



openly refused Devadatta's bhiksus prefer to live in they are free to do so; but if anyone does not like to do so, he may choose

accommodation his patron provides." Regarding Devadatta's other suggestions for tightening up of the rules, the Buddha ruled in a similar manner: "If anyone wishes to eat only the food he has been picked up in the woods or from garbage piles, or to eat only vegetable and no meat, he is free to do so: but if someone does not wish to do so, he does not not attempt to disrupt the Sangha, for you will reap the evil fruits of such an attempt."

(Continued to after Issue)

# **MARCOTTE LAW FIRM**

# ក្រុមហ៊ុនមេបាវិ Marcotte

45 MERRIMACK STREET LOWELL, MASSACHUSETTS (978) 458-1229

- •សេចក្តីអត្តរាយដល់បុគ្គល
- •សំណងបុគ្គល
- •ពិការភាពដោយសន្តិសុខសង្គម
- បទព្រហ្មទណ្ឌផ្លូវភេទ និងថ្នាំញៀន
- •ច្បាប់គ្រួសារ និងផែនការអចលតទ្រព្យ
- បញ្ជីងវិវាទទូទៅ
- មើកបរនៅពេលស្រីវីង និងប្រព្រឹត្តបទល្មើសពេលធ្វើចរាចរណ៍

មានបុគ្គលិកនិយាយភាសាខ្មែរលោកអ្នកអាចចៅផ្ទសើឮ មកក្រុមហ៊ុនយើងខ្ញុំដើម្បីពិក្រោះ

(978) 458-1229

www.marcottelawfirm.com



# ជោតជតារាសីទាំង 12 ប្រចាំឆ្នាំថោះ

ជោគជំនាប្រចាំសប្តាហ៍

រាសិលោកអ្នកល្អដាមធ្យម ។ រាល់កិច្ចការ តាររកស៊ីជួញដូរ បានកាក់កបល្អគ្រាន់បើ ។ ក្នុងរយ: ពេលនេះ អ្វី។ច្រើនមានការប្រែប្រួល ពុំទៀងទាត់ឡើយ ដូច្នេះបើលោកអ្នកមានលក់ដីធ្លី ផ្ទះសម្បែង ឬវត្ថមាន

តម្លៃផ្សេង។ ចូរធ្វើលិទិតស្នាមជាលាយលីកូអក្សរដោយមានចុះហត្ថលេខ ឬជ្តិតស្នាមមេដៃឲ្យបានត្រឹមត្រូវ ទើបទៅថ្ងៃមុខពុំមានបញ្ហាបោទឡើង ។ ចំពោះគូស្នេហ៍មានភាពស្និទ្ធស្នាលដូចប្រក្រតី ៕



រាសីលោកអ្នកល្អជាមធ្យម ។ រាល់ ការបំពេញការងារសព្វបែបយ៉ាង របស់ លោកអ្នកនៅក្នុងរយៈពេល នេះមានកែ

ភាពរលូនទៅមុខដូចធម្មតាទេ ប៉ុន្តែក្នុងនោះហាមមិន ឲ្យលោកអ្នកឃីជ្ញាលរឿងអ្នកដទៃឡើយ ប្រយ័ត្ននាំរឿង អំពល់ទុក្ខដាក់ខ្លួន ។ បើជាអ្នកប្រកបមុខរបររកស៊ីវិញ មានការលូតលាស់ទៅមុខដោយសន្សឹម។ ។ ឯបញ្ហា ស្នេហា គូស្នេហ៍មានភាពផ្អែមល្ហែមដូចទឹកឃ្មុំ ៕



ចេះស្ដាប់បង្គាប់គ្នាទេ ៕

រាសីលោកអ្នកស្រុតចុះខ្លាំង ។ លោកអ្នក ច្រើនមានអារម្មណ៍វិលវល់ ទ័លគំនិតរកគិត អ៊ីមិនលេចឡើយ ហើយបើទោះបីជាលោកអ្នក បានបំពេញកិច្ចការណាមួយហើយក៏ដោយ ក៍ពុំបានសំរេចលទ្ធផលអ្វីជាជុំកំភូនដែរ ។ បើជាអ្នកប្រកប មុខរបររកស៊ីវិញ អាចមានមនុស្សទុច្ចវិតមកចចោកយកទំ និញធ្វើឲ្យខាតបង់ជលដែរ ។ ឯបញ្ហាស្នេហា គូស្នេហ៍មិនសូវ



រាសីលោកអ្នកស្រុតចុះខ្លាំង ។ លោកអ្នក អាចជួបនឹងទុក្ខសោក ដែលបណ្តាលមកពីការវិវាទ គ្នានៅក្នុងបន្ទុកគ្រួសារ ឬក្រុមញាតិ ហេតុនេះ

បូរចេះអត់ធ្មត់ និងរម្ងាប់ចិត្តឲ្យបានត្រជាក់ កុំយកកំហឹងទៅទល់នឹង កំហល់ឲ្យសោះ ប្រយ័ត្នរឿងកាន់តែធ្ងន់ធ្ងរ ។ បើជាអ្នកប្រកបមុខ របររកស៊ីវិញ មិនមានការរីកចំរើនទេ ។ ឯបញ្ហាស្នេហាគូស្នេហ៍ ច្រើនពាក់មុខយក្សដាក់គ្នា ៕



រាសីលោកអ្នកមធ្យម ។ លោកអ្នកគួរ ក្យាយាមជំរុះចោលឲ្យអស់នូវរឿងសៅហ្មង៍ និង បញ្ហាស្មុគស្មាញដែលធ្លាប់កើតមានកន្លងមក

ថ្ងៃនេះមានមនុស្សសំខាន់ចង់ជួយយិត ពីព្រោះ យោងលោកអ្នកឲ្យផុតពីភាពក្រីក្រ ។ បើជាអ្នកប្រកបមុខ របររកស៊ីវិញ ផលកំរៃដែលកេបានមកអាចឲ្យលោកអ្នកសន្សំ ទុកដាក់បានខ្លះ ។ ឯបញ្ហាស្នេហា គូស្នេហ៍ច្រើនតែប្របែប្រ ចណ្ឌគ្នាខុសរឿង ៕



រាសីលោកអ្នកស្រុតចុះខ្លាំង ។ លោកអ្នក អាចត្រូវចៅហ្វាយនាយ ឬមេការប្រកាន់ថ្នាក់ស្ដី បន្ទោសប្រមាថភាតទានដោយប្រការផ្សេង។ ធ្វើ

ឲ្យមានការក្ដៅចិត្តរកទប់មិនបាន ប៉ុន្តែយកល្អពុំគួរគប្បីតបត វិញឡើយ ញ្រោះអាចយកពង៍មាន់ទៅដល់នឹងថ្ម ។ បើជាអ្នកប្រ កបមុខរបររកស៊ីវិញ អាចត្រូវខាតបង់ដល់ច្រាក់ដើមទុនផង ។ ឯ បញ្ហាស្នេហា គូស្នេហ៍ច្រើនរកាំរកូសគ្នា ៕



រាសីលោកអ្នកឡើងខ្ពស់ត្រដែត ។ លោក អ្នកត្រូវតែររៀសដៃររៀស ជើងឲ្យបានសកម្ម បន្តិច ពីព្រោះពេលវេលាជាមាសច្រាក់ធ្វើ ច្រើនបានដលមកក៏ច្រើន ប៉ុន្តែចូរកុំលោកលន់ឲ្យហួសពីកំរិត នៃវត្ថធាតុនៅជុំវិញខ្លួនពេក ព្រោះការលោកលន់អាចបណ្ដាល ឲ្យលោកអ្នកអន្តរាយបាន ។ បើជាអ្នកប្រកបមុខរបររកស៊ីវិញ ដាក់ចុះដុះឡើងតាមដៃ ។ ឯបញ្ហាស្នេហាគ្មានអ្វីគួរឲ្យកត់



សម្គាល់នោះទេ ៕

រាសីលោកអ្នកលូជាមធ្យម ។ រាល់កិច្ច ការងារទាំងអស់ដែលលោកអ្នកបានអនុវត្ត នៅក្នុងរយៈពេលនេះ មិនមានបញ្ហាអ្វីគួរឲ្យ

កត់សម្គាល់ទេ ប៉ុន្តែក្នុងនោះលោកអ្នកគួរតែប្រុងប្រយ័ត្ន ក្នុងការសេពគប់មិត្តដង ព្រោះអាចប៉ះចំមនុស្សអាក្រក់ ។ បើជាអ្នកប្រកបមុខរបររកស៊ីវិញមិនសូវ បានផលប៉ុន្មានទេ ។ ឯបញ្ហាស្នេហា គូស្នេហ៍អាចមានការរកាំរកូសគ្នាខ្លះ ចៀសពុំរួច ៕



រាសីលោកអ្នកស្រុតចុះខ្លាំង ។ លោកអ្នក ត្រូវប្រុងប្រយ័ត្នកាយត្រៀម ចាំទប់ទល់ក្រែង **ងាំវិក** មានហេតុការណ៍មិនលូវក៏តឡើងក្នុង១ណៈពេល

កំពុងបំពេញភារកិច្ច ហើយបើមានកើតឡើងមែន នោះ ចូរកុំយកកម្លាំងចាយទៅដោះស្រាយឲ្យសោះ ។ បើជាអ្នក ប្រកបមុខបេរកេស៊ីវិញ មានជួបនឹងខ្មបសគ្គច្រើនប្រការណាស់ ។ ឯបញ្ហាស្នេហា គូស្នេហ៍ច្រើននាំរឿងក្ដៅក្រហាយឲ្យគ្នាទៅវិញ



រាសីលោកអ្នកល្អជាមធ្យម ។ រាល់គោលដៅទាំង ឡាយដែលលោកអ្នកបានរំពឹងទុកនោះ មកដល់ថ្ងៃ នេះ មា១៩ពន្លឺព្រាលៗលេចចេញឡើងហើយ ទោះថិ

ជាពន្លីស្មើនេះនៅមិនទាន់មានពេញលេញលើលោកអ្នកក៏ដោយ ក៏អាចចាត់ទុកថា ជាប្រផ្នួលយ៉ាងល្អប្រពៃដែរ ។ បើជាអ្នក ប្រកបមុខរបររកស៊ីវិញរកច្រាក់ចំណូលបានកាក់កបគ្រាន់បើ ។ ឯបញ្ហាស្នេហាគូស្នេហ៍ច្រើនចេះ១ន្តីដល់គ្នាជានិច្ច ៕



រាសីលោកអ្នកឡើងខ្ពស់ ។ លោក អ្នកត្រូវចានចៅហ្វាយនាយយល់ឃើញ នូវសេចក្តីស្មោះត្រង់របស់អាត្មា ហើយប្រ

គល់កិច្ចការសំខាន់ ដែលមានប្រយោជន៍ឲ្យកាន់កាប់ យ៉ាងធូនចិត្ត ប៉ុន្តែលោកអ្នកមិនគូរអូតអាងពេកនោះទេ ព្រោះនាំឲ្យបាត់បង់លាក ។ បើជាអ្នកប្រកបមុខរបររក់ ស៊ីវិញ មានការរីកលូតលាស់ទៅមុខជាលំដាប់ ។ ឯបញ្ហា ស្នេហា គូស្នេហ៍មានភាពស្មោះត្រង់នឹងគ្នា ៕



រាសីលោកអ្នកឡើងខ្ពស់ត្រដែត ។ រាល់កិច្ច ការងារមានភាពរលូនគ្រប់យ៉ាង ក្នុងរយៈពេល នេះ លោកអ្នកអាចនឹងទទួលបានមកនោះ ក៏ធ្វើ ឲ្យលោកអ្នកមានការពេញចិត្តពេញថ្លើមដែរ តែមិនត្រូវធ្វើ តាមទំនើងចិត្តឡើយ ។ បើជាអ្នកប្រកបមុខរបរកេស៊ីវិញ លោកអ្នកបោះទុនច្រើនបានដលមកក៏ច្រើនដែរ ។ ឯបញ្ហា ស្នេហា គូស្នេហ៍រួមរស់ដាមួយគ្នាបានសេចក្តីសុខក្សេម ក្សាន្តណាស់ ៕



New Century Auto

Collision & Service Center

17 South Street, Lowell MA 01852 Telephone: (978) 710 - 3488



. बबुकर्स्सर्कस्य संस्थित साम्बर्धः विष्टुर्भे सुर्वसूर्वे सुर्वसूर्वे सुर्वसूर्वे स्थानिस्सर्वे स्थानिस्सर्वे ដោយថាខមានមនពីសោធន៍ច្បាស់លាស់យុវឆ្លាំ

ខ្ទមគរណ៍ Technology ថ្មីម័ន្ទគននួលស្គាល់ដោយគ្រូមហ៊ុន BMW Lexus Mercedes



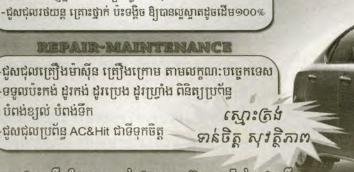
repair-maintenance

-លាយថ្នាំដោយប្រព័ន្ធ Computer ធានាដូច១០០% (នៅទីនេះ)

-ឧបករណ៍បាញ់ថ្នាំដើរដោយប្រព័ន្ធ Computer

-ជួសជុលគ្រឿងម៉ាស៊ីន គ្រឿងក្រោម តាមលក្ខណៈបច្ចេកទេស -ទទួលប៉ះកង់ ដូរកង់ ដូរប្រេង ដូរហ្វ្រាំង ពិនិត្យប្រព័ន្ធ បំពង់ខ្យល់ បំពង់ទឹក ស្មោះត្រង់

-ជួសជុលប្រព័ន្ធ AC&Hit ជាទីទុកចិត្ត 🚄



តម្លៃសមរម្យ គុណភាពខ្ពស់

ាតាខន្សាខក្សេចន្លឺខនឹលអឺសម្រុសជាជាដែក<u>ដ</u>ែនដានប្រកួ<del>រ (ជ</del>ែ (Mass, Hanover, Commerce, Trust, Arbella, Metropolitan, Safetygroup)

្នធត្តសង្វើការធំនាក់ធំន១៩រមួយក្រុមហ៊ុននានារ៉ាម៉ល ស្ថិនសោកអ្នកសិធីធ្លក់ចិត្ត

ថេយន្តល្អ សុវត្ថិភាព ជីវិតបវរុងព្រឹង អនាគតភ្លឺថ្លា !

# តទគន់ព័រន៍ \infty ទិវាសាំងឡូង់កាញ...

ពេលនេះនៅកំពុងឆ្លងកាត់រយៈកាលបែកបាក់ពីសហគមន៍ ខ្លួនឯងមិនតិចទេ ហើយក៏បែកបាក់ពីសហគមន៍ពណ៌សម្បុរ ឯទេត្រយ៉ាងដាច់ស្រឡះដែរ ។ ដូច្នេះសង្គមខ្មែរយើងមិន ត្រឹមតែគ្មានលទ្ធភាពឱ្យសង្គមឯទ្យេត១ ជួយខ្លួនបានតែ ប៉ុណ្ណោះទេ សូម្បីតែសង្គមខ្លួនឯងក៏ជួយមិនបានផង ។ គួរ កត់សម្គាល់ថា សហគមន៍ខ្មែរយើងនៅហ្វីឡាដែលហ្វេពុំ មានវេជ្ជបណ្ឌិត ឬមេធាវីជាខ្មែរទេ ហាងលក់ដូវខ្មែរកំពុងតែ មានចំនួនកាន់តែតិចទៅជាលំដាប់ ។ រីឯអ្នកមានសមត្ថភាព រស់នៅលើបន្ទាត់ក្រីក្រខ្ពស់ជាង ក៏មានចំនួនតិចតូចគេគួរ

ឆ្លល់ថា "តើសហគមន៍ខ្មែរយើងនៅឆ្នេរខាងកើត ឬឆ្នេរខាង លិចនឹងអាចងើបរួចពីហាយនភាពបានដែរឬទេ?

"ទិវាវ៉ាឡង់តាញ" ដែលយើងនាំគ្នាប្រារព្ធនេះទំនង ជាផ្តល់ចម្លើយវិជ្ជមានជូនសហគមន៍បាន ។ សេចក្តីស្រឡាញ់ ដោយគ្មានប្រាថ្នាអ្វីជាសគុណតបវិញ គឺបង្កើតនូវជំនឿរវាង គ្នានឹងគ្នា ហើយអាចមានចំណងជាមួយគ្នាឡើងវិញចំណង នេះ គឺប្រាកដជាកម្លាំង ជាថាមពលថ្មីដែលជាវឌ្ឍនភាព របស់សហគមន៍ជាមិនខាន ៕

# តទគន់ព័រនី 🧑 បន្តុដណ្តើមដំណែងជាបេក្ខជន...

អតីតព្រឹទ្ធសមាជិករដ្ឋផេនស៊ីវេនាក៏នៅលំដាប់ថ្នាក់ ទី៣ ហើយត្រូវគេទស្សន៍ទាយថា អាចនឹងឡើងប្រជា-ប្រិយយ៉ាងខ្ពស់មកវិញបាន ។ ចំណែកឯ គឹងគ្រឹត វិញ បានថយចុះយ៉ាងច្រើន។

### តើពលរដ្ឋអាមេរិកាំង គេបោះឆ្នោតរប្បប្រណា?

គឺច្បាស់ជាមិនដូចទម្លាប់ខ្មែរយើងពេលចេញទៅ បោះឆ្នោតនោះទេ ។

ដំបូងគេចូលទៅវេបសាយ មើលឈ្មោះបេក្ខជន នៅក្នុង The Republican Presidential Candidates -រួចហើយគេវ៉ាយអក្សរបញ្ចូល ហ្ស៊ីបកូដ នៃទឹកន្លែង ដែលគេរស់នៅ -បន្ទាប់មកមានសំនូវចំនួន១៩ នៃសេចក្តី ថ្លែងការណ៍របស់បេក្ខជនដែលអ្នកបោះឆ្នោតត្រូវជ្រើស វើសថា ពេញចិត្ត ឬទាត់ចោល ឬក៏ទុកចោលសិនក៏ បាន -រួចហើយគេត្រូវពិនិត្យប្រធានបទដែលអ្នកបោះ ឆ្នោតយកចិត្តទុកដាក់ជាងគេ ហើយយ៉ាងហោចណាស់ ក៏ត្រូវជ្រើសរើសឱ្យបានមួយដែរ -ចុងបញ្ចប់គេជ្រើស

រើសយកបេក្ខជនណាមួយ ដែលអ្នកបោះឆ្នោតចង់ បោះឆ្នោតឱ្យ យ៉ាងហោចណាស់គួរជ្រើសរើសបីរូប ដែរ) ដែលមានការពន្យល់ប្រហាក់ប្រដែលគ្នា ។

គឺនៅលើឈ្មោះនោះហើយ ដែលការបោះឆ្នោតសំ ដៅទៅលើគំនិតនៃអ្នកជំនាញខាងដឹកនាំសង្គម ពុំមែន នៅលើរូបសម្បត្តិ ឬបុព្វហេតុអ្វីដែលតាមការស្មើភាព សុច្ចវិត និងយុត្តិធម៌នោះទេ។

មិត រ៉មនី ជាងអ្នកជំនាញខាងសេដ្ឋកិច្ច រកប្រាក់ ចំណូលបាន២៣លានដុល្លារក្នុងមួយឆ្នាំ១ ហើយវៃ អង្គាសបានដើមទុនឃោសនាបាន ១៧៤លាន -ចំណែក អ្នកឯឡេតែមានប្រាក់ចំណូលធម្មតា ហើយវៃអង្គាស បានពី២០ ទៅ៣០លានម្នាក់១ ។ តែទោះជាយ៉ាងនេះក្ដី កត្តាធនធានគ្រាន់តែបញ្ជាក់ពីជំនាញនៃបេក្ខជនពុំបាន ប្រាកដថា ជាអ្នកឈ្នះឆ្នោតយ៉ាងជាក់ច្បាស់នោះទេ ។ ការប្រកួតនៅតែមានជាបន្តយ៉ាងក្ដៅគគុកនៅឡើយ ៕

កំណត់ខ្មែរជួស

# ភោជនីយដ្ឋាន ណាម វាង (ភ្នំពេញ)

Nam Vang Restaurant

571 Unit#1 Adams Svenue. Philadelphia, PA 19120 (inside Hong Kong Market) (215) 742-9488



<u>មានទឹកអំពៅស្រស់</u>ខ ១\_មុខជំនាញខាងម្ហូបខ្មែរ យ៉ាងចំណាន ដូចជា :

គុយទាវភ្នំពេញ ធុយទាវ ឬមី-ខកោ មិកនាំង ឆារសាច់គោ -មិកន្តាំងឆារគ្រឿងសមុទ្រ -បាយឆារគ្រប់មុខ សាច់គោអាំង ចង្កាក់ ជាមួយជ្រក់ល្អង

២-មុខជំនាញម្ហូបវ្រេកណាម ឈ្ងេយឆ្ងាញ់ ដូចជា :

ត្រប់សេជាតិជ្រៃឈើ ដូចជា:

-នំបញ្ជកទឹកត្រីពិសេស -នំប៉័ងប៉ាតេ ឬសាច់គោអាំង

-ខគោ នំប័ង ឬ មី និងគយទាវ

-បាយសរសាច់ជ្រូកអាំង ប្រសាច់មាន់អាំង

Open 7 days a week from 9a.m-9p.m បើក 7 ថ្ងៃក្នុងមួយអ្នាទិត្យពីម៉ោង ១-ព្រឹក ដល់ ១ ល្ងេច

បើចដ់ឱ្យថេយន្តលោកអ្នកត់េចានល្អ សូមអញ្ជើញ

# Rathe's Auto Service

State and Emission Inspaction General Repairs and Maintenance

MON-SAT, 8:30AM-5:30PM SUN. EMERGENCY ONLY



– ជាងមានបទពិសោធន៍ជាយួរឆាំ –ជួសជុលរថយន្តគ្រប់ប្រភេទ

- មានដូរប្រេង ដូរហ្វ្រាំង ដូរកង់ និងករណីជាច្រើនទៀត ។

- មានត្រួតពិនិត្យគ្រឿងម៉ាស៊ីន DIAGNOSTICS ដោយឥតគិតថ្លៃ

- មានចុះថ្លៃពិសេស ចាប់ពីខែកុម្ភៈ ២០០៨ ទៅ : - ដូរប្រេងក៏វិត ៥ ក្វាត \$22

- INSPECTIONS រថយន្តឆ្នាំ 96 up \$49.99+ តាក់ -មានជូនប័ណ្ឌពិសេស សំរាប់ដូរប្រេងចុះថ្ងៃពាក់កណ្ដាល នៅពេលយកមកជួសជុលអស់តម្លៃ \$150.

- តម្លៃជួសជុលទូទៅ សមរម្យ ដោយទាបជាងហាងជួសជុលផ្សេងៗទៀត ។

- ប្តេជាចិត្តធ្វើជូនដោយហ្មត់ចត់ គុណភាពខ្ពស់ មិនឱ្យខុសចំណងលោកអ្នកឡើយ។ ពិសេស ជួយទៅពិនិត្យដល់កន្លែងនូវរថយន្តណាដែលខូច STARTER ឬ ធុងអាគុយអស់ភ្លើងដោយឥតគិតថ្លៃ ។ សូមអរគុណ !



4931 N. Old York Rd. Philadelphia, Pa 19141 Tel: (215) 329-2036 Fax: (215) 329-7176 General Manager NARY PO angkortravelphilly@yahoo.com

សេវាលិខិតឆ្លងដែន

### Cambodia Office: Victory Travel (Skin Belle)

កក់សណ្ឋាគារ ឬជួលឡាន

No 57B, Eo Street 205 Touls Svay Prey 2. Phnom Penh, Cambodia.

Ms. Chenda: 023-221069 \* 012-851575 Or Mr. Sin Po: 012 429407 \* 011-541111.

SERVING SINGAPOR, EVA AIR, CHINA, ASIANA KOREAN AILINES

5105 N.2ND ST., PHILADELPHIA, PA 19120. TEL: (215) 329-2418 Fax: (215) 329-2419. Rath CELL: (215) 431-6376

-ឈឺដើមដៃ ហើយច្រើនហត់ ដង្ហើម

ខ្លីដោយត្រឹមធ្វើការតិចតូច ពេលខ្លះ វាមិនទាំងបង្ហាញរោគសញ្ហាទាំង នោះឡេតផង ។ បើលោកស្រីមាន អាការ:រោគសញ្ហានេះហើយធ្វើអ្វី

មិនបាត់ក្នុងរយៈពេលខ្លី សូមទូរស័ព្ទ

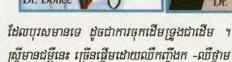
ទៅ ៩-១-១ ជាបន្ទាន់ឱ្យគេមក

# វី និង ជម្ងឺបេះដូ

វេជ្ជបណ្ឌិត ដំនី និង ម៉ាយរូវ នៃមន្ទីរពេទ្យអាញស្ដាយ មានការចាប់អារម្មណ៍យ៉ាងខ្លាំង ចំពោះជម្ងឺបេះដូងស្ត្រី ដែលជាជម្លីដ៏សែនគ្រោះថ្នាក់ជាងគេ ហើយបែរជាស្ត្រី ភាគច្រើន យកចិត្តទុកដាក់លើសុខភាពរបស់ខ្លួន តិច តួចទៅវិញ ។

អត្ថបទវេជ្ជបណ្ឌិតរូបនេះបានបញ្ជាក់ថា ស្ត្រីជា ច្រើនយល់ថា ជម្ងឺមហារីកដើមទ្រូងជាអ្នកយកជីវិត ស្ត្រីច្រើនជាងគេ តែតាមពិតជម្ងឺបេះដូងស្ត្រីទេដែល យកជីវិតស្ត្រី៦ដងលើសនោះទៅទៀត ។ រោគសញ្ញា នៃការតាំងបេះដូង អាចនឹងមិនដូចគ្នានឹងរោតសញ្ហា







អត្ថបទវេជ្ជបណ្ឌិត ដនី និង ម៉ាយរ៉ូវ ជាភាសា អង់គ្លេសមាននៅខាងក្រោមនេះ :

សង្គ្រោះ ។

### WOMEN AND HEART DISEASE

By Dr. Mirow & Dr. Donee

Many women believe that heart disease is a man's problem, but heart disease is the #1 killer of women in the US today. Over 60% of women feel their biggest health threat is breast cancer but heart disease kills 6 times as many women as breast cancer. One in three women will lose their lives to heart disease, compared to one in 30 that will die from breast cancer. In fact, more women die of heart disease than all forms of cancer combined. However, there is good news. There are steps that women can take to lower their risk of heart disease. If a woman does not realize heart disease is a health threat, she will not make heart healthy changes or respond to symptoms once they occur. It is vital that every woman (with their doctor's help) get informed and to know their risk factors for heart disease and work to decrease them.

Firstly, women must know that there are some risk factors that are different for women than for men. Heart disease symptoms may be milder in women or very different than the most commonly know heart attack symptom of crushing chest pain. The truth is women are more likely to experience unusual or atypical symptoms of heart disease including neck, jaw or arm pain, fatigue and shortness of breath with activity. In addition, heart attacks can also strike without warning. However, if a you or anyone you know develops arm, neck or chest discomfort that does not quickly resolve, she should call 9-1-1.

Notably, heart disease is not always genetic. Factors such as obesity, sedentary life style, diabetes, high cholesterol, high blood pressure, and smoking often largely contribute to heart disease. Women tend to develop heart disease an average of 10 years later in life than men because of the protective effects of estrogen on the heart before menopause. (Of note, estrogen treatment after menopause is not recommended because of the risks of developing cancer).

The important message here is that heart disease can be diminished. By managing blood pressure and cholesterol, eating right and losing weight (if indicated), quitting smoking and increasing physical activity, women with these risk factors can greatly reduce their chance of developing heart disease by as much as 80%. Unfortunately, heart disease risks are not an automatic part of the annual exam. Be a self-advocate and ask for lab work and ask if a baseline electrocardiogram (EKG) is appropriate for you. An EKG is a snap shot in time. It does not predict future heart damage. Further testing (i.e. monitoring of the heart when a person is exercising) may be needed.

Be informed. Be a self advocate. Know how to decrease your risk factors for American's number one killer and do it. Encourage others to be active in getting more information

about their risks for heart disease.

### IMPORTANT TAKE HOME POINTS:

- Heart disease is common in men and women. In fact, it is the most common cause of death in men and women in the US.
- Some risk factors for heart disease and some symptoms of heart disease are different for women. Women need to be informed and act now to lower their risk of developing heart
- Besides genetics, factors such as obesity, sedentary life style, diabetes, high cholesterol, high blood pressure, and smoking often largely contribute to heart disease.
- Be a self advocate. Ask your doctor about your risk factors for heart disease.
- Everyone is an individual so discuss if you need further testing based on your personal risk factors for heart disease (i.e. cholesterol lab work, baseline EKG, weight loss plan, cardiology evaluation, aspirin therapy, stress testing).
- Uncontrolled high blood pressure, cholesterol, and diabetes significantly increase the complications of heart disease.
- Smoking has a significantly negative effect on heart disease. If you smoke please get information about how to stop.



# A Gaste of CAMBODIA



FLAVORFUL AUTHENTIC CAMBODIAN RESTAURANT - A FAST CASUAL ALTERNATIVE.

ឃ្វើយ ជាប់ប៉ោល អាម៉ុកត្រី សម្តាញ់រ ម្ចូរត្រឿង ម្ចូរត្រែ ញាំស្តៅ ក្លាសាច់កោ ឆាគ្រឿង កប់ង្សិត 2223-25 S 7TH ST. PHILADELPHIA PA 19148 OPEN 6 DAYS A WEEK 10AM-8PM / TUESDAY - CLOSED tel: 215.755.2151 fax: 215.755.2115 EAT IN TAKE OUT

\*FREE DELIVERY

CATERING SERVICES

\*Free delivery for limited area only . Beyond area \$3 fee . Min. order \$15